

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 48



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56

21 ta' Frar 2013

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 154/2013 tat-18 ta' Diċembru 2012 li jemenda l-Anness II tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati** 1
- ★ **Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 155/2013 tat-18 ta' Diċembru 2012 li jistabbilixxi regoli marbuta mal-proċedura għall-ġoti ta' arrangament ta' incenċiv speċjali għal żvilupp sostenibbli u l-governanza tajba skont ir-Regolament (UE) Nru 978/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati** 5
- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 156/2013 tal-20 ta' Frar 2013 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 8

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni 2013/6/UE tal-20 ta' Frar 2013 li temenda d-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill biex il-diflubenzuron jiġi inkluż bhala sustanza attiva fl-Anness I tagħha ⁽¹⁾** 10

Prezz: EUR 3

(Ikompili fil-paġna li jmiss)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

DEĊIŻJONIJIET

2013/95/UE:

- ★ **Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Frar 2013 li tapprova restrizzjonijiet ta' awtorizzazzjonijiet ta' prodotti bijoċidali li fihom id-difenacoum innotifikati mill-Ġermanja skont id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument numru C(2013) 772).** 14

2013/96/UE:

- ★ **Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Frar 2013 fir-rigward tar-restrizzjonijiet ta' awtorizzazzjonijiet ta' prodotti bijoċidali li fihom id-difenacoum innotifikati mill-Ġermanja skont id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (notifikata bid-dokument numru C(2013) 780).** 17

2013/97/UE:

- ★ **Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Frar 2013 dwar l-ghoti ta' derogi lil ċerti Stati Membri fir-rigward tat-trażmissjoni tal-istatistika skont ir-Regolament (KE) Nru 1338/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istatistika Komunitarja dwar is-saħħa pubblika u s-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol, fir-rigward tal-istatistika msejsa fuq l-Istharrig b'Intervista dwar is-Saħħa Ewropea (EHIS) (notifikata bid-dokument numru C(2013) 784) ⁽¹⁾** 21

2013/98/UE:

- ★ **Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Frar 2013 fir-rigward ta' għajnuna finanzjarja tal-Unjoni lejn pjan ta' kontroll koordinat bil-hsieb li tistabbilixxi l-prevalenza ta' prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti oġġetti tal-ikel (notifikata bid-dokument numru C(2013) 1035)** 23

RAKKOMANDAZZJONIJIET

2013/99/UE:

- ★ **Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Frar 2013 dwar pjan ta' kontroll koordinat bil-hsieb li jistabbilixxi l-prevalenza tal-prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti oġġetti tal-ikel** 28

III Atti oħrajn

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

- ★ **Deciżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 90/12/COL tal-15 ta' Marzu 2012 dwar il-bejgħ ta' ċerti binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa f'Haslemoen Leir (in-Norveġja)** 33



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' DELEGA TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 154/2013

tat-18 ta' Diċembru 2012

li jemenda l-Anness II tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 978/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008 ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(3) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 (Regolament SPĠ) jistabbilixxi l-kriterji għall-ghoti tal-preferenzi tariffarji skont l-arrangament ġenerali tal-Iskema ta' Preferenzi Ġeneralizzati (SPĠ). Skont dan, pajjiż li kien ikklassifikat mill-Bank Dinji bħala pajjiż bi dhul għoli jew bi dhul medju superjuri għal tliet snin konsekuttivi ma għandux jibbenefika minn dawn il-preferenzi.
- (2) Il-lista tal-pajjiżi benefiċjarji tal-arrangament ġenerali tas-SPĠ hija stabbilita fl-Anness II tar-Regolament SPĠ.
- (3) Il-Kummissjoni ngħatat is-setgħa li tadotta att iddelegat skont l-Artikolu 290 tat-TFUE biex tirrevedi l-Anness II

sal-1 ta' Jannar ta' kull sena wara d-dhul fis-seħh tar-Regolament SPĠ kif stipulat fl-Artikolu 5(2) tiegħu.

- (4) Fl-2010, 2011 u 2012 ir-Repubblika tal-Azerbajġan u r-Repubblika Iżlamika tal-Iran ġew ikklassifikati mill-Bank Dinji bħala pajjiżi bi dhul medju superjuri.
- (5) Ir-Repubblika tal-Azerbajġan u r-Repubblika Iżlamika tal-Iran għandhom jitnehhew mil-lista tal-pajjiżi benefiċjarji ta' arrangament ġenerali tal-SPĠ u l-Anness II tar-Regolament SPĠ għandu jiġi emendat skont dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness II tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 huwa sostitwit mill-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan għandu jibda japplika minn sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmula fi Brussell, it-18 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU L 303, 31.10.2012, p. 1.

ANNEX

“ANNEX II

Il-pajjiżi benefiċjarji ⁽¹⁾ tal-arranġament ġenerali msemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 1(2)

Kolonna A: kodiċi alfabetiku, skont in-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji għall-istatistiċi tal-kummerċ estern tal-Unjoni

Kolonna B: l-isem

A	B
AF	L-Afganistan
AM	L-Armenja
AO	L-Angola
BD	Il-Bangladexx
BF	Il-Burkina Faso
BI	Il-Burundi
BJ	Il-Benin
BO	Il-Bolivja
BT	Il-Butan
CD	Ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo
CF	Ir-Repubblika Afrikana Ċentrali
CG	Il-Kongo
CK	Il-Gżejjer Cook
CN	Ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina
CO	Il-Kolombja
CR	Il-Kosta Rika
CV	Il-Kap Verde
DJ	Ġibuti
EC	L-Ekwador
ER	L-Eritrea
ET	L-Etjopja
FM	L-Istati Federati tal- Mikronesja
GE	Il-Ġeorgja
GM	Il-Gambja
GN	Il-Ginea
GQ	Il-Ginea Ekwatorjali
GT	Il-Gwatemala

⁽¹⁾ Din il-lista tinkludi pajjiżi li minghandhom setghu kienu rtirati jew sospiżi preferenzi temporanjament. Il-Kummissjoni jew l-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż ikkonċernat għandu jkun kapaċi jipprovdi lista aġġornata.

A	B
GW	Il-Ginea-Bissaw
HN	Il-Honduras
HT	Haiti
ID	L-Indoneżja
IN	L-Indja
IQ	L-Iraq
KG	Ir-Repubblika Kirgiża
KH	Il-Kambodja
KI	Il-Kiribati
KM	Il-Komoros
LA	Ir-Repubblika Popolari Demokratika tal-Laos
LK	Is-Sri Lanka
LR	Il-Liberja
LS	Il-Lesoto
MG	Il-Madagaskar
MH	Il-Gżejjer Marshall
ML	Mali
MM	Il-Burma/Mjanmar
MN	Il-Mongolja
MR	Il-Mawritanja
MV	Il-Maldivi
MW	Il-Malawi
MZ	Il-Możambik
NE	In-Niġer
NG	In-Niġerja
NI	In-Nikaragwa
NP	In-Nepal
NR	Nawru
NU	Nju
PA	Il-Panama
PE	Il-Perù
PH	Il-Filippini
PK	Il-Pakistan
PY	Il-Paragwaj
RW	Ir-Rwanda
SB	Il-Gżejjer Solomon

A	B
SD	Is-Sudan
SL	Sjerra Leone
SN	Is-Senegal
SO	Is-Somalja
ST	São Tomé u Príncipe
SV	El Salvador
SY	Ir-Repubblika Għarbija Sirjana
TD	Iċ-Ċad
TG	It-Togo
TH	It-Tajlandja
TJ	It-Taġikistan
TL	Timor Leste
TM	It-Turkmenistan
TO	Tonga
TV	Tuvalu
TZ	It-Tanzanija
UA	L-Ukraina
UG	L-Uganda
UZ	L-Użbekistan
VN	Il-Vjetnam
VU	Il-Vanwatu
WS	Samoa
YE	Il-Jemen
ZM	Iż-Żambja

Pajjiżi benefiċjarji tal-arranġament ġenerali msemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 1(2) li kienu rtirati temporanjament minn dan l-arranġament, fir-rigward tal-prodotti kollha jew ta' ċerti prodotti li joriginaw f'dawn il-pajjiżi

Kolonna A: kodiċi alfabetiku, skont in-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji għall-istatistika tal-kummerċ estern tal-Unjoni

Kolonna B: l-isem

A	B
MM	Il-Burma/Mjanmar

REGOLAMENT TA' DELEGA TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 155/2013**tat-18 ta' Diċembru 2012**

li jistabbilixxi regoli marbuta mal-proċedura għall-ghoti ta' arrangament ta' incentiv speċjali għal żvilupp sostenibbli u l-governanza tajba skont ir-Regolament (UE) Nru 978/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 978/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 li japplika skema ta' preferenzi tariffarji ġeneralizzati u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 732/2008 ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(7) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 9(1) tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 jistabbilixxi r-rekwiżiti għall-ghoti tal-preferenzi skont l-arrangament speċjali dwar l-incentivi għall-iżvilupp sostenibbli u l-governanza tajba. Sabiex tiżgura t-trasparenza u t-tbassir tal-proċess, il-Kummissjoni nġhatat il-poter mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill biex tadotta att delegat biex tistabbilixxi regoli marbuta mal-proċedura għall-ghoti ta' arrangament ta' incentiv speċjali għal żvilupp sostenibbli u governanza tajba, b'mod partikolari fir-rigward tal-iskadenzi u l-preżentazzjoni u l-ipproċessar tat-talbiet.
- (2) Skont il-paragrafu 4 tal-Fehim Komuni dwar atti delegati bejn il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni Ewropea, twettqu konsultazzjonijiet xierqa u trasparenti, inkluż fil-livell espert, fuq ir-regoli proċedurali stipulati f'dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Il-preżentazzjoni tal-applikazzjoni**

1. Il-pajjiż li qed jagħmel it-talba għandu jippreżenta t-talba tiegħu bil-miktub. Il-pajjiż li qed jagħmel it-talba għandu jistqarr b'mod esplicitu li t-talba tiegħu hija magħmula fil-qafas tal-arrangament ta' incentiv speċjali għal żvilupp sostenibbli u governanza tajba (arrangament SGP+) skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 (Regolament dwar is-SGP).
2. It-talba għandha tkun akkumpanjata mid-dokumentazzjoni li ġejja:
 - (a) tagħrif komprensiv li jikkonċerna r-rattifika tal-konvenzjonijiet elenkati fl-Anness VIII tar-Regolament dwar is-SGP (il-"konvenzjonijiet rilevanti"), inklużi kopja tad-depożitu tal-istrument ta' rattifika lill-organizzazzjoni internazzjonali rilevanti, ir-riżervi li għamel il-pajjiż li qed jagħmel it-talba u l-oġġezzjonijiet magħmula minn partijiet ohra għall-konvenzjoni għal dawn ir-riżervi.

(b) l-impenn obligatorju, li għandu jsir permezz tal-firma tal-awtorità kompetenti tal-pajjiż li qed jagħmel it-talba tal-formola fl-Anness ta' dan ir-Regolament, li jinkludi:

- (i) stqarrija tal-impenn sabiex tinzamm ir-rattifika tal-konvenzjonijiet rilevanti u sabiex tiġi żgurata l-implimentazzjoni effettiva tagħhom;
- (ii) stqarrija biex jaċċetta mingħajr riżerva r-rekwiżiti ta' rappurtar imposti minn kull konvenzjoni rilevanti u sabiex jaċċetta monitoraġġ u revizjonijiet regolari tar-rekord ta' implimentazzjoni tiegħu skont id-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet rilevanti;
- (iii) stqarrija tal-impenn biex jippartecipa fi proċedura ta' monitoraġġ u jikkoopera magħha msemmija fl-Artikolu 13 tar-Regolament dwar is-SGP.

3. Biex jiġi faċilitat il-proċess ta' revizjoni tal-applikazzjonijiet, it-talbiet kollha u d-dokumentazzjoni ta' akkumpanjament għandha tiġi ppreżentata bl-Ingliż. Il-kopja tad-dokumenti skont il-punt 2(a) jekk il-lingwa oriġinali hija differenti mill-Ingliż, din għandha tkun akkumpanjata minn traduzzjoni għall-Ingliż.

4. It-talba, flimkien mad-dokumenti ta' akkumpanjament, għandhom jiġu ppreżentati lis-servizz tar-riċeviment tal-posta tal-Kummissjoni:

Central mail service (Courrier central)
Bâtiment DAV1
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

5. Minbarra l-preżentazzjoni formali bil-miktub, it-talba u d-dokumenti ta' akkumpanjament għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku. Kwalunwke talba ppreżentata esklussivament f'format elettroniku mhux se titqies valida għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.

6. Biex jiġi faċilitat l-iskambju u l-verifika tat-tagħrif, il-pajjiż li qed jagħmel it-talba, fl-applikazzjoni tiegħu għandu jinforma lill-Kummissjoni dwar il-persuna ta' kuntatt li hija kompetenti biex tittratta l-ipproċessar tal-applikazzjoni.

7. It-talba għandha titqies bħala li giet ippreżentata fl-ewwel jum tax-xogħol wara li tkun twasslet lill-Kummissjoni b'posta rreġistrata jew bil-hruġ ta' nota tal-wasla tagħha mill-Kummissjoni.

*Artikolu 2***Eżaminazzjoni ta' applikazzjoni**

1. Il-Kummissjoni għandha teżamina jekk il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 9(1) tar-Regolament dwar is-SGP ġewx sodisfatti. Waqt l-eżaminazzjoni tat-talba, il-Kummissjoni għandha tivvaluta l-aktar konklużjonijiet reċenti disponibbli tal-korpi ta'

⁽¹⁾ ĠU L 303, 31.10.2012, p. 1.

monitoraġġ tal-konvenzjonijiet rilevanti. Hija tista' titlob lill-pajjiż li qed jagħmel it-talba kwalunkwe mistoqsija li hija tqis rilevanti u tista' tivverifika t-tagħrif li jaslilha mal-pajjiż li qed jagħmel it-talba jew ma' kwalunkwe sors ieħor rilevanti.

2. F'każ ta' nuqqas ta' provvediment tat-tagħrif mehtieg kif jitolb l-Artikolu 10(2) tar-Regolament dwar l-SGP jew kif mitlub mill-Kummissjoni, dan jista' jwassal għat-tmiem tal-eżaminazzjoni jew ir-rifjut tat-talba.

3. Il-Kummissjoni għandha tiffinalizza l-eżaminazzjoni tat-talba u tiddeċiedi jekk tagħtix pajjiż li qed jagħmel talba, l-arrangament SGP + fi żmien sitt xhur mid-data ta' meta qieset li rċeviet it-talba.

Artikolu 3

Fajl kostitwit

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi fajl kostitwit. Fajl kostitwit għandu jinkludi d-dokumenti ppreżentati mill-pajjiż li qed jagħmel it-talba u t-tagħrif rilevanti li nkiseb mill-Kummissjoni.

2. Il-kontenut ta' fajl kostitwit għandu jkun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' kunfidenzjalità b'konformità mal-Artikolu 38 tar-Regolament dwar is-SGP.

3. Il-pajjiż li qed jagħmel it-talba għandu dritt għall-aċċess tal-fajl kostitwit. Fuq talba bil-miktub, huwa jista' jispjega t-tagħrif kollu li jinsab fil-fajl kostitwit hlief dokumenti interni mhejjja mill-Kummissjoni.

Artikolu 4

Divulgazzjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tiżvela d-dettalji dwar il-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzzjali li abbażi tagħhom jittiehdu d-deċizzjonijiet tal-Kummissjoni.

2. Id-divulgazzjoni għandha tingħata bil-miktub. Din għandha tinkludi s-sejbiet tal-Kummissjoni u għandha tirrifletti l-intenzjoni provviżorja jekk jingħatax l-arrangament SGP + lill-pajjiż li qed jagħmel it-talba.

3. Id-divulgazzjoni għandha ssir, filwaqt li jitqies il-harsien tat-tagħrif kunfidenzjali, malajr kemm jista' jkun u, normalment, mhux aktar tard minn 45 jum qabel deċizzjoni definitiva mill-

Kummissjoni dwar kwalunkwe proposta għal azzjoni finali. Fejn il-Kummissjoni ma tkunx fil-pożizzjoni li tiżvela xi fatti jew kunsiderazzjonijiet f'dak il-hin, dawn għandhom jiġu żvelati kemm jista' jkun malajr wara.

4. Id-divulgazzjoni ma għandhiex tippregudika l-ebda deċizzjoni sussegwenti li tista' tittiehed imma meta deċizzjoni bħal din tkun ibbażata fuq kwalunkwe fatti u kunsiderazzjonijiet differenti, dawn għandhom jiġu żvelati kemm jista' jkun malajr.

5. Preżentazzjonijiet magħmula wara li tkun saret divulgazzjoni, għandhom jittiehdu inkunsiderazzjoni biss jekk ikunu waslu f'perjodu li jiġi stabbilit mill-Kummissjoni f'kull każ, li għandu jkun mill-inqas 20 jum, filwaqt li titqies l-urgenza tal-kwistjoni.

Artikolu 5

Smigh generali

1. Pajjiż li qed jagħmel talba għandu dritt li jinstema' mill-Kummissjoni.

2. Il-pajjiż li qed jagħmel it-talba għandu jippreżenta ittra bil-miktub li fiha jispeċifika r-raġunijiet għalfejn għandu jinstema' oralment. Talba bħal din għandha tasal għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn xahar wara l-jum tal-hruġ ta' nota tal-wasla tal-applikazzjoni.

Artikolu 6

Involviment tal-Uffiċjal tas-Seduta

1. Abbażi ta' raġunijiet proċedurali, pajjiż li qed jagħmel talba jista' jitolb ukoll l-intervent tal-Uffiċjal tas-Seduta tad-Direttorat Generali għall-Kummerċ. L-Uffiċjal tas-Seduta għandu jeżamina t-talbiet għall-aċċess għall-fajl kostitwit, it-tilwim dwar il-kunfidenzjalità tad-dokumenti, it-talbiet għal estensjoni tal-limiti ta' żmien u t-talbiet għal smigh minn pajjiż li qed jagħmel talba.

2. Jekk il-pajjiż li qed jagħmel talba għandu smigh orali mal-Uffiċjal tas-Seduta, is-servizz rilevanti tal-Kummissjoni għandu jiehu sehem fih.

Artikolu 7

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-ghada tal-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNESS

Impenji Obbligatorji

Aħna, il-Gvern ta' ..., rappreżentati minn ..., fil-kapaċità tagħna bħala ..., nesprimu l-impenji tagħna biex inżommu r-ratifika tal-konvenzjonijiet elenkati fl-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 u biex niżguraw l-implimentazzjoni tiegħu.

Naccettaw minghajr riżerva r-rekwiżiti ta' rapportar imposti minn kull konvenzjoni u monitoraġġ regolari u reviżjoni tar-rekord ta' implimentazzjoni b'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet elenkati fl-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 978/2012.

Ahna nistqarru l-impenn taghna biex nipparteċipaw fil-proċedura ta' monitoraġġ msemmija fl-Artikolu 13 tar-Regolament (UE) Nru 978/2012 u nikkooperaw magħha.

Naccettaw bi shih li l-irtirar ta' kwalunwke wiehed minn dawn l-impenji jista' jirrizulta fit-tnehhija tal-arrangament SĠP + skont l-Artikolu 10(5) tar-Regolament (UE) Nru 978/2012.

Post u data

Firma/firem

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 156/2013**tal-20 ta' Frar 2013****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Frar 2013.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	IL	80,1
	MA	61,7
	TN	81,6
	TR	96,5
	ZZ	80,0
0707 00 05	EG	191,6
	MA	191,6
	TR	175,4
	ZZ	186,2
0709 91 00	EG	76,0
	ZZ	76,0
0709 93 10	MA	42,2
	TR	112,9
	ZZ	77,6
0805 10 20	EG	50,7
	IL	52,2
	MA	63,1
	TN	56,7
	TR	58,5
	ZZ	56,2
0805 20 10	IL	126,3
	MA	103,1
	ZZ	114,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	57,7
	IL	150,3
	KR	134,8
	MA	122,1
	TR	70,0
	ZA	148,7
	ZZ	113,9
0805 50 10	EG	83,9
	TR	76,5
	ZZ	80,2
0808 10 80	CN	82,9
	MK	34,9
	US	202,1
	ZZ	106,6
0808 30 90	AR	130,3
	CL	178,0
	CN	77,9
	TR	179,9
	US	187,5
	ZA	118,0
	ZZ	145,3

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini ohra".

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2013/6/UE

tal-20 ta' Frar 2013

li temenda d-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill biex id-diflubenzuron jiġi inkluz bħala sustanza attiva fl-Anness I tagħha

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqegħid fis-suq tal-prodotti bijoċidali⁽¹⁾, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 16(2) tagħha,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1451/2007 tal-4 ta' Diċembru 2007 dwar it-tieni fażi tal-programm ta' hidma ta' 10 snin imsemmi fl-Artikolu 16(2) tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward it-tqegħid fis-suq ta' prodotti bijoċidali⁽²⁾ jistabbilixxi lista ta' sustanzi attivi li għandhom jiġu vvalutati, bl-għan li possibbilment jiġu inkluzi fl-Anness I, IA jew IB tad-Direttiva 98/8/KE. Dik il-lista tinkludi N-[[4-klorofenil]ammino]karbonil]-2,6-difluworobenżammid, li huwa sinonimu għal diflubenzuron.
- (2) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1451/2007, id-diflubenzuron ġie evalwat skont l-Artikolu 11(2) tad-Direttiva 98/8/KE għall-użu fi prodotti tat-tip 18, insettiċidi, akariċidi u prodotti għall-kontroll ta' artropodi oħra, kif iddefiniti fl-Anness V ta' dik id-Direttiva.
- (3) L-Isvezja nhatret bħala Stat Membru Rapporteur u fid-19 ta' Novembru 2007 ressqet ir-rapport tal-awtorità kompetenti, flimkien ma' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 10(5) u (7) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2032/2003 tal-4 ta' Novembru 2003 dwar it-tieni fażi tal-programm ta' hidma ta' 10 snin imsemmi fl-Artikolu 16(2) tad-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward it-tqegħid ta' prodotti bijoċidali fis-suq, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1896/2000⁽³⁾
- (4) Ir-rapport tal-awtorità kompetenti ġie analizzat mill-Istati Membri u mill-Kummissjoni. Skont l-Artikolu 15(4) tar-Regolament (KE) Nru 1451/2007, is-sejbiet mill-analiżi ġew inkorporati, fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijocidali fil-21 ta' Settembru 2012, f'rapport ta' valutazzjoni.

- (5) Mill-evalwazzjonijiet li saru, jidher li l-prodotti bijoċidali użati bħala insettiċidi, akariċidi u prodotti għall-kontroll ta' artropodi oħra u li fihom id-diflubenzuron jistgħu jiġu preżunti li jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/8/KE. Għalhekk huwa xieraq li d-diflubenzuron jiġi inkluz għall-użu fil-prodotti tat-tip 18 fl-Anness I ta' dik id-Direttiva.
- (6) Ma ġewx evalwati l-użi u x-xenarji ta' esponiment potenzjali kollha fil-livell tal-Unjoni. Ma ġewx ivvalutati pereżempju, l-użu fuq barra, l-użu minn utenti mhux professjonali, u l-esponiment tal-bhejjem. Għalhekk huwa xieraq li l-Istati Membri jkunu meħtieġa jivvalutaw dawk l-użi jew ix-xenarji ta' esponiment u dawk ir-riskji għall-popolazzjonijiet umani u l-kompartimenti ambjentali li għadhom ma ġewx indirizzati b'mod rappreżentattiv fil-valutazzjoni tar-riskji li saret fil-livell tal-Unjoni, u li, meta jkunu qed jagħtu l-awtorizzazzjonijiet tal-prodotti, jiżguraw li jittieħdu miżuri xierqa jew li jiġu imposti kundizzjonijiet speċifiċi sabiex ir-riskji identifikati jitnaqqsu għal livelli aċċettabbli.
- (7) Fid-dawl tas-sejbiet tar-rapport ta' valutazzjoni li teżisti l-possibbiltà tal-esponiment indirett tal-bniedem permezz tal-konsum tal-ikel, bħala riżultat ta' dawk l-użi rappreżentati fil-valutazzjoni, xieraq li tintalab, fejn rilevanti, verifika tal-bżonn li jkunu stabbiliti livelli godda jew li jiġu emendati l-livelli massimi ta' residwi eżistenti skont ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 li jistabbilixxi l-proċeduri Komunitarji għall-istabbiliment ta' limiti ta' residwi ta' sustanzi farmakoloġikament attivi fl-oġġetti tal-ikel li joriġinaw mill-annimali, u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2377/90 u li jemenda d-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽⁴⁾ jew ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Frar 2005 dwar il-livelli massimi ta' residwu ta' pestiċidi fi jew fuq ikel u għalf li joriġina minn pjanti u annimali u jemenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE⁽⁵⁾. Għandha tingħata kunsiderazzjoni speċjali lill-metabolita ġenotossika *in vivo* "PCA". Għandhom jiġu adottati miżuri li jiżguraw li l-livelli massimi ta' residwi applikabbli ma jinqabżux.

⁽¹⁾ ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 325, 11.12.2007, p. 3.⁽³⁾ ĠU L 307, 24.11.2003, p. 1.⁽⁴⁾ ĠU L 152, 16.6.2009, p. 11.⁽⁵⁾ ĠU L 70, 16.3.2005, p. 1.

- (8) Fid-dawl tal-preżunzjonijiet li saru waqt il-valutazzjoni tar-riskji, huwa xieraq li jkun mehtieg li l-utenti professjonali tal-prodotti li fihom id-diflubenzuron jilbsu tagħmir personali protettiv adegwat, sakemm ma jkunx jista' jintwera fl-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tal-prodott illi r-riskji għall-haddiema u għall-operaturi jistgħu jitnaqqsu għal livell aċċettabbli.
- (9) Fid-dawl tar-riskji identifikati għall-ambjent, huwa xieraq li jkun mehtieg li, sakemm ma jkunx jista' jintwera fl-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tal-prodott li r-riskji għall-ekosistemi akkwatiċi u terrestri jistgħu jitnaqqsu għal livell aċċettabbli, il-prodotti ma jiġux awtorizzati għall-użu fis-sistemi tal-ilma, u li l-prodotti awtorizzati għall-użu fuq id-demel jintużaw biss fuq demel niexef, li għandu jkun soġġettat għall-ikkompostjar aerobiku totali qabel ma jintuża d-demel fuq art għall-kultivazzjoni.
- (10) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom ikunu applikati simultanjament fl-Istati Membri kollha sabiex jiġi żgurat trattament ugwali fis-suq tal-Unjoni tal-prodotti bijoċidali tal-prodotti tat-tip 18 li fihom is-sustanza attiva diflubenzuron, u wkoll biex jiġi ffaċilitat it-thaddim tajjeb tas-suq tal-prodotti bijoċidali b'mod generali.
- (11) Għandu jithalla jgħaddi perjodu raġonevoli qabel ma sustanza attiva tiġi inkluża fl-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE, sabiex l-Istati Membri u l-partijiet interessati jkunu jistgħu jithejjew biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-godda involuti u biex jiġi żgurat li l-applikanti li hejjew id-dossiers ikunu jistgħu jibbenefikaw bis-shih mill-perjodu ta' 10 snin ta' protezzjoni tad-dejta, li skont l-Artikolu 12(1)(c)(ii) tad-Direttiva 98/8/KE, jibda mid-data tal-inklużjoni.
- (12) Wara l-inklużjoni, l-Istati Membri għandhom jingħataw perjodu raġonevoli biex jimplimentaw l-Artikolu 16(3) tad-Direttiva 98/8/KE.
- (13) Id-Direttiva 98/8/KE għalhekk għandha tiġi emendata skont dan.
- (14) F'konformità mad-Dikjarazzjoni Politika Kongunta tat-28 ta' Settembru 2011 tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar id-dokumenti ta' spjegazzjoni⁽¹⁾, l-Istati Membri ntrabtu li jakkumpanjaw, f'każijiet ġustifikati, in-notifika tal-miżuri ta' traspożizzjoni tagħhom b'dokument wiehed

jew aktar li jispjegaw ir-relazzjoni bejn il-komponenti ta' direttiva u l-partijiet korrispondenti ta' strumenti ta' traspożizzjoni nazzjonali.

- (15) Il-miżuri stipulati f'din id-Direttiva huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijoċidali,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

L-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Direttiva.

Artikolu 2

1. Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar 2014, l-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi mehtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva.

Huma għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Frar 2015.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati mit-tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-kamp kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ĠU C 369, 17.12.2011, p. 14.

Fl-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE, għandha tizzied l-entrata li ġejja:

Nru	Isem Komuni	Isem tal-IUPAC Numri tal-Identifikazzjoni	Grad minimu tal-purezza tas-sustanza attiva (*)	Data tal-inklużjoni	Skadenza għall-konformità mal-Artikolu 16(3), sakemm ma tapplikax wahda mill- eċċezzjonijiet indikati fin-nota ta' qiegħ il-paġna għal din l-intestatura (**)	Data ta' skadenza tal-inklużjoni	Tip ta' prodotti	Dispożizzjonijiet speċifiċi (***)
“63	diflubenzuron	1-(4-klorofenil)-3-(2,6- difluworobenżojl)urea Nru tal-KE: 252-529-3 Nru tal-CAS: 35367-38-5	960 g/kg	l-1 ta' Frar 2015	il-31 ta' Jannar 2017	il-31 ta' Jannar 2025	18	Il-valutazzjoni tar-riskji fil-livell tal-Unjoni ma kinitx tindirizza l-użi u x-xenarji ta' esponiment potenzjali kollha; ċerti użi u xenarji ta' esponiment, bħall-użu fuq barra, l-użu minn utenti mhux professjonali, u l-esponiment tal-bhejjem ġew esklużi. Meta l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni ta' prodott tkun qed tiġi vvalutata, skont l-Artikolu 5 u l-Anness VI, l-Istati Membri għandhom jivvalutaw, fejn rilevanti għall-prodott partikolari, dawk l-użi jew ix-xenarji ta' esponiment u dawk ir-riskji għall-popolazzjonijiet tal-bniedem u għall-kompartimenti ambjentali li ma ġewx indirizzati b'mod rappreżentattiv fil-valutazzjoni tar-riskji fil-livell tal-Unjoni. Għall-prodotti li fihom id-diflubenzuron li jistgħu jwasslu għal residwi fl-ikel jew fl-għalf, l-Istati Membri għandhom jivverifikaw il-bżonn li jkunu stabbiliti jew emendati l-livelli massimi ta' residwi eżistenti (Maximum Residue Limits - MRLs) skont ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 jew ir-Regolament (KE) Nru 396/2005, b'kunsiderazzjoni speċjali għall-metabolita ġenotosika <i>in vivo</i> “PCA”, u jiehdu kwalunkwe miżura xierqa ta' mitigazzjoni tar-riskji u jiżguraw li l-MRLs applikabbli ma jinqabżux. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorizzazzjonijiet ikunu soġġetti għall-kundizzjonijiet li ġejjin, sakemm ma jkunx jista' jintwera fl-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni tal-prodott li r-riskji jistgħu jitnaqqsu għal livell aċċettabbli: (1) L-utenti professjonali għandhom jilbsu tagħmir protettiv personali xieraq.

Nru	Isem Komuni	Isem tal-IUPAC Numri tal-Identifikazzjoni	Grad minimu tal-purezza tas-sustanza attiva (*)	Data tal-inklużjoni	Skadenza għall-konformità mal-Artikolu 16(3), sakemm ma tapplikax wahda mill- eċċezzjonijiet indikati fin-nota ta' qiegħ il-paġna għal din l-intestatura (**)	Data ta' skadenza tal-inklużjoni	Tip ta' prodott	Dispożizzjonijiet speċifiċi (***)
								(2) L-informazzjoni dwar il-prodott għandha tinkludi r-rekwiżiti li l-prodotti għandhom jintużaw biss fuq demel niexef, u li d-demel għandu jiġi ssoġġettat għall-ikkompostjar aerobiku totali minn professjonisti qabel ma jintuża fuq art għall-kultivazzjoni. (3) Il-prodotti ma għandhomx jintużaw fis-sistemi tal-ilma."

(*) Il-purezza indikata f'din il-kolonna kienet il-grad minimu ta' purezza tas-sustanza attiva użata għall-evalwazzjoni li saret skont l-Artikolu 11. Is-sustanza attiva fil-prodott imqiegħed fis-suq tista' tkun ta' purezza ugwali jew differenti, jekk tkun giet ippruvata teknikament ekwivalenti għas-sustanza evalwata.

(**) Għall-prodotti li fihom aktar minn sustanza attiva wahda koperti bl-Artikolu 16(2), l-iskadenza għall-konformità mal-Artikolu 16(3) hija dik tal-aħħar sustanza attiva mis-sustanzi attivi tal-prodott li tkun giet inklusa f'dan l-Anness. Għall-prodotti li l-ewwel awtorizzazzjoni għalihom tkun inghatat wara 120 jum qabel l-iskadenza għall-konformità mal-Artikolu 16(3) u tkun giet sottomessa applikazzjoni kompluta għal rikonoxximent reċiproku skont l-Artikolu 4(1) fi żmien 60 jum minn meta tkun inghatat l-ewwel awtorizzazzjoni, l-iskadenza għall-konformità mal-Artikolu 16(3) fir-rigward ta' dik l-applikazzjoni tiġi estiża għal 120 jum wara d-data minn meta tkun waslet l-applikazzjoni kompluta għal rikonoxximent reċiproku. Għall-prodotti li għalihom Stat Membru jkun ippropona li jdderoga mir-rikonoxximent reċiproku skont l-Artikolu 4(4), l-iskadenza għall-konformità mal-Artikolu 16(3) tiġi estiża għal 30 jum wara d-data tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni adottata skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(4).

(***) Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji komuni tal-Anness VI, il-kontenut u l-konklużjonijiet tar-rapporti ta' valutazzjoni huma disponibbli fuq il-websajt tal-Kummissjoni: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Frar 2013

li tapprova restrizzjonijiet ta' awtorizzazzjonijiet ta' prodotti bijoċidali li fihom id-difenacoum innotifikati mill-Ġermanja skont id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(notifikata bid-dokument numru C(2013) 772)

(Il-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)

(2013/95/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqeghid fis-suq tal-prodotti bijoċidali ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(4) tagħha,

Billi:

- (1) L-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE fih il-lista tas-sustanzi attivi approvati fil-livell tal-Unjoni għall-inklużjoni fi prodotti bijoċidali. Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/81/KE tad-29 ta' Lulju 2008 li temenda d-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill biex tinkludi d-difenacoum bħala sustanza attiva fl-Anness I tagħha ⁽²⁾, żiedet is-sustanza attiva difenacoum mal-prodotti tat-tip 14, rodenticidi, kif iddefinit fl-Anness V tad-Direttiva 98/8/KE.
- (2) Id-difenacoum huwa rodenticida antikoagulant magħruf li johlq riskji ta' incidenti aċċidentali li jinvolvu t-tfal, kif ukoll riskji għall-annimali u għall-ambjent. Gie identifikat bħala potenzjalment persistenti, b'tendenza ta' bjoakkumulazzjoni u tossiku ("PBT"), jew persistenti hafna u b'tendenza kbira ta' bjoakkumulazzjoni ("vPvB").
- (3) Għal raġunijiet ta' saħħa pubblika u iġjene, madankollu nstab li l-inklużjoni tad-difenacoum u rodenticidi antikoagulant oħra fl-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE kienet iġġustifikata, u b'hekk l-Istati Membri setghu jawtorizzaw prodotti bbażati fuq id-difenacoum. Madankollu, id-Direttiva 2008/81/KE tobbliga lill-Istati Membri biex jiżguraw, meta jagħtu awtorizzazzjoni ta' prodotti li jkun fihom id-difenacoum, li l-esponiment primarju kif ukoll dak sekondarju tal-bnedmin, tal-annimali li mhumix fil-mira u tal-ambjent jiġi mminimizzat, billi jitqiesu u jiġu applikati l-miżuri kollha xierqa u disponibbli ta' mitigazzjoni tar-riskji. Il-miżuri ta' mitigazzjoni tar-riskji msemmija fid-Direttiva 2008/81/KE għalhekk, fost l-oħrajn, jinkludu restrizzjoni għal użu professjonali biss.

(4) Il-kumpanija Zapi S.p.A. ("l-applikant") issottomettiet, skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 98/8/KE, applikazzjoni lir-Renju Unit għall-awtorizzazzjoni ta' erba' rodenticidi li fihom id-difenacoum ("il-prodotti").

(5) Ir-Renju Unit awtorizzahom fid-19 ta' Settembru 2011. Il-prodotti ġew awtorizzati b'restrizzjonijiet biex jiġi żgurat li l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/8/KE ġew issodisfati fir-Renju Unit. Dawk ir-restrizzjonijiet ma kinux jinkludu restrizzjoni għal utenti professjonali mharrġa jew liċenzjati.

(6) Fit-30 ta' Ġunju 2010, l-applikant issottometta applikazzjoni kompluta lill-Ġermanja għal rikonoxximent reċiproku tal-ewwel awtorizzazzjonijiet fir-rigward tal-prodotti.

(7) Fit-8 ta' Ġunju 2012, il-Ġermanja nnotifikat lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri l-oħra u lill-applikant dwar il-proposta tagħha li tirrestringi l-ewwel awtorizzazzjonijiet skont l-Artikolu 4(4) tad-Direttiva 98/8/KE. Il-Ġermanja pproponiet li tiġi imposta restrizzjoni fuq il-prodotti biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati.

(8) Il-Kummissjoni stiednet lill-Istati Membri l-oħra u lill-applikant biex jissottomettu kummenti bil-miktub rigward in-notifika fi żmien 90 jum skont l-Artikolu 27(1) tad-Direttiva 98/8/KE. Ma gie sottomess l-ebda kumment fi żmien dik l-iskadenza. In-notifika giet diskussa wkoll bejn il-Kummissjoni u l-Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri għall-prodotti bijoċidali waqt il-laqgħa tal-Grupp li Jiffacilita l-Awtorizzazzjoni tal-Prodotti u r-Rikonoxximent Reċiproku, li saret bejn it-3 u l-4 ta' Lulju 2012.

(9) Skont id-Direttiva 2008/81/KE, awtorizzazzjonijiet ta' prodotti bijoċidali li fihom id-difenacoum għandhom ikunu soġġetti għall-miżuri kollha ta' mitigazzjoni tar-riskji xierqa u disponibbli, inkluża r-restrizzjoni għal użu professjonali biss. L-evalwazzjoni xjentifika li wasslet għall-adozzjoni tad-Direttiva 2008/81/KE kkonkludiet li l-utenti professjonali biss setghu jkunu mistennija li jseguw l-istruzzjonijiet li jimminimizzaw ir-riskju ta' avvelenament sekondarju ta' annimali li mhumix fil-mira, u li jużaw il-prodotti b'mod li jipprevjeni l-iżvilupp

⁽¹⁾ ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 201, 30.7.2008, p. 46.

u t-tixrid tar-reżistenza. Restrizzjoni għal utenti professjonali għandha għalhekk fil-prinċipju titqies li hija miżura xierqa ta' mitigazzjoni tar-riskji, b'mod partikolari fl-Istati Membri fejn tokkorri reżistenza għad-difenacoum.

- (10) Fin-nuqqas ta' kwalunkwe indikazzjoni li tmur kontra dan, ir-restrizzjoni għal utenti professjonali hija għalhekk miżura ta' mitigazzjoni tar-riskji xierqa u disponibbli għall-awtorizzazzjoni ta' prodotti li fihom id-difenacoum fil-Ġermanja. Din il-konkluzjoni hija rrinforzata minn argumenti mressqa mill-Ġermanja li nstabet reżistenza kontra d-difenacoum fil-firien u huwa mahsub li din qed tiżviluppa fil-pajjiż. Barra minn hekk, il-Ġermanja għandha infrastruttura ta' operaturi mharrġa ta' kontroll ta' annimali ta' hsara u ta' professjonisti liċenzjati li tiffunzjona tajjeb, bhall-bdiewa, il-ġardinara u l-forestiera li rċevew tahrig professjonali, li jfisser li r-restrizzjoni proposta ma tfixkilx il-prevenzjoni tal-infezzjoni.
- (11) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijocidali,

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ġermanja tista' tirrestringi l-awtorizzazzjonijiet mogħtija skont l-Artikolu 4 tad-Direttiva 98/8/KE għall-prodotti msemmija fl-Anness ta' din id-Deciżjoni biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni

Janez POTOČNIK

Membru tal-Kummissjoni

ANNESS

Il-prodotti li għalihom il-Ġermanja tista' tirrestringi l-awtorizzazzjonijiet mogħtija skont l-Artikolu 4 tad-Direttiva 98/8/KE biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati:

Isem il-prodott fir-Renju Unit	Numru ta' referenza tal-applikazzjoni tar-Renju Unit fir-Registru tal-Prodotti Bijocidali	Isem il-prodott fil-Ġermanja	Numru ta' referenza tal-applikazzjoni tal-Ġermanja fir-Registru tal-Prodotti Bijocidali
Bonirat Wax Block	2010/4089/5286/UK/AA/6165	Bonirat Blöcke	2010/4089/5286/DE/MA/10012
Bonirat Pasta Bait	2010/4089/5346/UK/AA/6225	Bonirat Pasta	2010/4089/5346/DE/MA/10018
Bonirat Pellet	2010/4089/5366/UK/AA/6245	Bonirat Pellet	2010/4089/5366/DE/MA/10023
Bonirat Wheat	2010/4089/5367/UK/AA/6246	Bonirat Korn	2010/4089/5367/DE/MA/10024

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Frar 2013

fir-rigward tar-restrizzjonijiet ta' awtorizzazzjonijiet ta' prodotti bijoċidali li fihom id-difenacoum innotifikati mill-Ġermanja skont id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(notifikata bid-dokument numru C(2013) 780)

(Il-test bil-Ġermaniż biss huwa awtentiku)

(2013/96/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 1998 dwar it-tqeghid fis-suq tal-prodotti bijoċidali ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(4) taghha,

Billi:

(1) L-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE fih il-lista tas-sustanzi attivi approvati fil-livell tal-Unjoni għall-inklużjoni fi prodotti bijoċidali. Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/81/KE tad-29 ta' Lulju 2008 li temenda d-Direttiva 98/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill biex tinkludi d-difenacoum bħala sustanza attiva fl-Anness I taghha ⁽²⁾, żiedet is-sustanza attiva difenacoum mal-prodotti tat-tip 14, rodenticidi, kif iddefinit fl-Anness V tad-Direttiva 98/8/KE.

(2) Id-difenacoum huwa rodenticida antikoagulant maghruf li johloq riskji ta' incidenti aċċidentali li jnvolvu t-ftal, kif ukoll riskji għall-annimali u għall-ambjent. Gie identifikat bħala potenzjalment persistenti, b'tendenza ta' bjoakkumulazzjoni u tossiku ("PBT"), jew persistenti hafna u b'tendenza kbira ta' bjoakkumulazzjoni ("vPvB").

(3) Għal raġunijiet ta' saħħa pubblika u iġjene, madankollu nstab li l-inklużjoni tad-difenacoum u rodenticidi antikoagulant oħra fl-Anness I tad-Direttiva 98/8/KE kienet iġġustifikata, u b'hekk l-Istati Membri setghu jawtorizzaw prodotti bbażati fuq id-difenacoum. Madankollu, id-Direttiva 2008/81/KE tobbliga lill-Istati Membri biex jiżguraw, meta jagħtu awtorizzazzjoni ta' prodotti li jkun fihom id-difenacoum, li l-esponiment primarju kif ukoll dak sekondarju tal-bnedmin, tal-annimali li mhumix fil-mira u tal-ambjent jiġi mminimizzat, billi jitqiesu u jiġu applikati l-miżuri kollha xierqa u disponibbli ta' mitigazzjoni tar-riskji. Il-miżuri ta' mitigazzjoni tar-riskji msemmija fid-Direttiva 2008/81/KE għalhekk, fost l-oħrajn, jinkludu restrizzjoni għal użu professjonali biss.

(4) Il-kumpanija Kwizda France S.A.S. ("l-applikant") issottomettiet, skont l-Artikolu 8 tad-Direttiva 98/8/KE, applikazzjoni lir-Renju Unit għall-awtorizzazzjoni għal sitt rodenticidi li fihom id-difenacoum ("il-prodotti").

(5) Ir-Renju Unit awtorizza hames prodotti fit-3 ta' Novembru 2011 u iehor fl-14 ta' Novembru 2011. Il-prodotti ġew awtorizzati għal użu ġenerali kontra l-frien u l-ġrieden għall-protezzjoni ta' prodotti mahżuna kif ukoll għall-protezzjoni tal-ikel, tas-saħħa u ta' materjali. Ir-restrizzjonijiet biex jiġu żgurati l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 5 tad-Direttiva 98/8/KE ġew issodisfati fir-Renju Unit inkluż rekwiżit biex fuq it-tikketta jiġi indikat "Żomm 'il bogħod minn ikel, xorb u għalf tal-annimali", iżda ma nkludewx restrizzjoni għal utenti mharrġa jew professjonali.

(6) Fil-31 ta' Marzu 2010, l-applikant issottometta applikazzjoni kompluta lill-Ġermanja għal rikonoxximent reċiproku tal-ewwel awtorizzazzjonijiet fir-rigward tal-prodotti.

(7) Fit-8 ta' Ġunju 2012, il-Ġermanja nnotifikat lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri l-oħra u lill-applikant dwar il-proposta tagħha li tirrestringi l-ewwel awtorizzazzjonijiet skont l-Artikolu 4(4) tad-Direttiva 98/8/KE. Il-Ġermanja pproponiet li timponi restrizzjoni fuq il-prodotti biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati, kif ukoll billi teskludi l-protezzjoni tal-ikel mill-użi awtorizzati u mahsuba tal-prodotti kkontestati jekk l-ikel jikkonsisti minn pjanti jew prodotti tal-pjanti fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3 punti 5 u 6 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jħassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE ⁽³⁾.

(8) Il-Kummissjoni stiednet lill-Istati Membri l-oħra u lill-applikant biex jissottomettu kummenti bil-miktub rigward in-notifika fi żmien 90 jum skont l-Artikolu 27(1) tad-Direttiva 98/8/KE. Ma gie sottomess l-ebda kumment fi żmien dik l-iskadenza. In-notifika giet diskussa wkoll bejn il-Kummissjoni u l-Awtoritajiet Kompetenti tal-Istati Membri għall-prodotti bijoċidali waqt il-laqgħa tal-Grupp li Jiffaċilita l-Awtorizzazzjoni tal-Prodotti u r-Rikonoxximent Reċiproku, li saret bejn it-3 u l-4 ta' Lulju 2012.

⁽¹⁾ ĠU L 123, 24.4.1998, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 201, 30.7.2008, p. 46.

⁽³⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.

- (9) Fir-rigward tar-restrizzjoni fuq il-prodotti biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati skont id-Direttiva 2008/81/KE, awtorizzazzjonijiet ta' prodotti bijoċidali li fihom id-difenacoum għandhom ikunu soġġetti għall-miżuri kollha ta' mitigazzjoni tar-riskji xierqa u disponibbli, inkluża r-restrizzjoni għal użu professjonali biss. L-evalwazzjoni xjentifika li wasslet għall-adozzjoni tad-Direttiva 2008/81/KE kkonkludiet li l-utenti professjonali biss setgħu jkunu mistennija li jsegwu l-istruzzjonijiet li jimminimizzaw ir-riskju ta' avvelenament sekondarju ta' annimali li mhumex fil-mira, u li jużaw il-prodotti b'mod li jipprevjeni l-iżvilupp u t-tixrid tar-reżistenza. Restrizzjoni għal utenti professjonali għandha għalhekk fil-prinċipju titqies li hija miżura xierqa ta' mitigazzjoni tar-riskji, b'mod partikolari fl-Istati Membri fejn tokkorri reżistenza għad-difenacoum.
- (10) Fin-nuqqas ta' kwalunkwe indikazzjoni li tmur kontra dan, ir-restrizzjoni għal utenti professjonali hija għalhekk miżura ta' mitigazzjoni tar-riskji xierqa u disponibbli għall-awtorizzazzjoni ta' prodotti li fihom id-difenacoum fil-Ġermanja. Din il-konklużjoni hija rrinforzata minn argumenti mressqa mill-Ġermanja li nstabet reżistenza kontra d-difenacoum fil-firien u huwa mahsub li din qed tiżviluppa fil-pajjiż. Barra minn hekk, il-Ġermanja għandha infrastruttura ta' operaturi mharrġa ta' kontroll ta' annimali ta' hsara u ta' professjonisti liċenzjati li tiffunzjona tajjeb, bħall-bdiwa, il-ġardinara u l-forestiera li rċewew taħriġ professjonali, li jfisser li r-restrizzjoni proposta ma tfixkilx il-prevenzjoni tal-infezzjoni.
- (11) Fir-rigward tal-esklużjoni tal-protezzjoni tal-ikel mill-użi awtorizzati u mahsuba, il-Ġermanja ressqet l-argument li prodotti użati għall-ikel ta' orijini mill-pjanti huma koperti, għal dan il-ghan, bir-Regolament (KE) Nru 1107/2009, u għalhekk huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 98/8/KE jekk l-ikel protett jikkonsisti minn pjanti jew prodotti tal-pjanti fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3 punti 5 u 6 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (12) Il-Kummissjoni tinnota li mhemmx dubju li l-prodotti kkontestati huma koperti bid-definizzjoni ta' prodott bijoċidali fl-Artikolu 2(1)(a) tad-Direttiva 98/8/KE. Għalhekk għandu biss jiġi eżaminat jekk il-prodotti humiex madankollu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 98/8/KE skont l-Artikolu 1(2)(r) ta' dik id-Direttiva għall-fini ta' ċerti użi, f'liema każ dawk l-użi partikolari jkunu jehtieġu awtorizzazzjonijiet addizzjonali skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (13) Għaldaqstant skont l-Artikolu 2(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 dak ir-Regolament ma japplikax għal prodotti li l-ghan ewlieni tagħhom huwa meqjus li huwa l-iġjene iktar milli l-protezzjoni ta' pjanti jew ta' prodotti tal-pjanti.
- (14) Il-prodotti kkontestati huma, fost l-oħrajn, mahsuba għal użu bħala rodentiċidi kontra l-ġrieden u l-firien biex jipproteġu l-ikel, u l-ikel jista' jikkostitwixxi pjanti u prodotti tal-pjanti kif iddefinit fl-Artikolu 3 punti 5 u 6 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.
- (15) Madankollu, il-prodotti kkontestati huma mahsuba wkoll għal għadd ta' skopijiet oħra għajr dak ta' protezzjoni tal-ikel, u l-biċċa l-kbira tal-ikel ma jikkostitwixxi pjanti jew prodotti tal-pjanti. Barra minn hekk, ir-rekwiżiti tat-tikkettar fl-awtorizzazzjonijiet tal-prodotti kkontestati jiżguraw li l-prodotti ma jiġux applikati direttament fuq l-ikel⁽¹⁾. L-applikazzjoni tal-prodotti msemija bħala "protezzjoni tal-ikel" fl-awtorizzazzjoni għandhom jtiqiesu bħala primarjament mahsuba biex jevitaw kontaminazzjoni minn rodituri u l-periklu konsegwenti għat-trażmissjoni ta' mard zoonotiku, skont ir-rekwiżiti ġenerali tal-iġjene għal kull stadju ta' produzzjoni, proċessar u distribuzzjoni skont l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 852/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar l-iġjene tal-oġġetti tal-ikel⁽²⁾.
- (16) Peress li l-iskop ewlieni tal-prodotti kkontestati huwa l-iġjene iktar milli l-protezzjoni ta' pjanti jew ta' prodotti tal-pjanti, il-prodotti mhumex esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 98/8/KE skont l-Artikolu 1(2)(r) ta' dik id-Direttiva għall-iskop tal-użu tagħhom. Ir-restrizzjoni mitluba mill-Ġermanja f'dan ir-rigward ma tistax tiġi ġġustifikata għar-raġunijiet imressqa.
- (17) Il-miżuri previsti f'din id-Deċiżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Bijoċidali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ġermanja tista' tirrestringi l-awtorizzazzjonijiet mogħtija skont l-Artikolu 4 tad-Direttiva 98/8/KE għall-prodotti msemija fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati, mingħajr ma teskludi l-protezzjoni tal-ikel mill-użi awtorizzati u mahsuba tal-prodotti.

⁽¹⁾ Ara, f'dan ir-rigward, dokument ta' gwida ppubblikat, li dwaru kien hemm qbil bejn is-Servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, għall-prodotti bijoċidali, id-Direttiva 98/8/KE u għall-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti, id-Direttiva 91/414/KEE, bl-isem *Borderline between Directive 98/8/KE concerning the placing on the market of Biocidal product and Directive 91/414/KEE concerning the placing on the market of plant protection products*, disponibbli fuq is-sit elettroniku http://ec.europa.eu/food/plant/protection/evaluation/borderline_en.htm.

⁽²⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 1.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni
Janez POTOČNIK
Membru tal-Kummissjoni

ANNESS

Il-prodotti li għalihom il-Ġermanja tista' tirrestringi l-awtorizzazzjonijiet mogħtija skont l-Artikolu 4 tad-Direttiva 98/8/KE biex jintużaw minn professjonisti mharrġa jew liċenzjati:

Isem il-prodott fir-Renju Unit	Numru ta' referenza tal-applikazzjoni tar-Renju Unit fir-Reġistru tal-Prodotti Bijocidali	Isem il-prodott fil-Ġermanja	Numru ta' referenza tal-applikazzjoni tal-Ġermanja fir-Reġistru tal-Prodotti Bijocidali
Murabloc LM	2010/1329/5686/UK/AA/7269	Murablock	2010/1329/5686/DE/MA/8105
Souribloc	2010/1329/5706/UK/AA/7465	Souriblock	2010/1329/5706/DE/MA/8109
Raticide VK	2010/1329/5726/UK/AA/7468	MUSCIDAN Haferkörder	2010/1329/5726/DE/MA/8113
Le Souriquois	2010/1329/5728/UK/AA/7470	MUSCIDAN Weizenkörder	2010/1329/5728/DE/MA/8120
Ratigum	2010/1329/5707/UK/AA/7466	Ratigum	2010/1329/5707/DE/MA/8110
Super Pellets	2010/1329/5708/UK/AA/7467	Super Pellets	2010/1329/5708/DE/MA/8112

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Frar 2013

dwar l-ghoti ta' derogi lil ċerti Stati Membri fir-rigward tat-trażmissjoni tal-istatistika skont ir-Regolament (KE) Nru 1338/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istatistika Komunitarja dwar is-saħħa pubblika u s-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol, fir-rigward tal-istatistika msejsa fuq l-Istharrig b'Intervista dwar is-Saħħa Ewropea (EHIS)

(notifikata bid-dokument numru C(2013) 784)

(It-testi bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bl-Ingliż, bl-Isvediz u bl-Olandiż biss huma awtentiċi)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2013/97/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1338/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-istatistika Komunitarja dwar is-saħħa pubblika u s-saħħa u s-sigurtà fuq ix-xogħol⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat it-talbiet li saru mir-Renju tal-Belġju, mir-Repubblika Franċiża, mir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, mir-Renju tal-Isvezja u mir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 1338/2008, il-Kummissjoni tista' tagħti derogi u perjodi ta' tranżizzjoni lill-Istati Membri, li t-tnejn iridu jkunu msejsa fuq raġunijiet oġġettivi.
- (2) Mill-informazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni, jirriżulta li t-talbiet tal-Istati Membri għad-derogi huma minhabba l-ħtieġa għal adattamenti kbar fis-sistemi amministrattivi u statistiċi nazzjonali sabiex jikkonformaw b'mod shih mar-Regolament (KE) Nru 1338/2008.

- (3) Dawn id-derogi għandhom jingħataw, wara talba tagħhom, lill-Belġju, Franza, il-Pajjiżi l-Baxxi, l-Isvezja u r-Renju Unit.

- (4) Il-miżuri stabbiliti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tas-Sistema Statistika Ewropea,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-derogi kif stabbiliti fl-Anness jingħataw lill-Istati Membri elenkati hemmhekk.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Renju tal-Belġju, lir-Repubblika Franċiża, lir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, lir-Renju tal-Isvezja u lir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni

Algirdas ŠEMETA

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 70.

ANNEX

Id-derogi mir-Regolament (KE) Nru 1338/2008, kif implimentati mill-Kummissjoni, dwar l-istatistika msejsa fuq l-Istharrig b'Intervista dwar is-Saħħa Ewropea (EHIS)

Il-Belġju, Franza u l-Pajjiżi l-Baxxi ma għandhomx jipprezentaw il-varjabbli speċifikati fit-tabella li ġejja:

Il-Belġju	— INTLANG (il-lingwa użata fl-intervista); — PL4, PL5, PL7 tas-sett ta' limitazzjonijiet funzjonali fiżiċi u sensorji; — MH1a sa MH1h dwar is-saħħa mentali; — AM3 u AM5 għall-kura ambulatorja; — PA4 dwar attivitajiet preventivi; — UN1a sa UN2d dwar il-htigijiet mhux sodisfatti.
Franza	— AL1 sa AL6 dwar il-konsum tal-alkohol; — IC1 sa IC3 dwar il-kura informali.
Il-Pajjiżi l-Baxxi	— PL5 u PL6 dwar il-limitazzjonijiet funzjonali fiżiċi u sensorji; — MH1a sa MH1h dwar is-saħħa mentali; — PE1 sa PE8 dwar l-attivitajiet fiżiċi; — AL1 u AL6 dwar il-konsum tal-alkohol.

L-Isvezja u r-Renju Unit: il-popolazzjoni ta' referenza fl-Isvezja u fir-Renju Unit għandhom ikunu individwi ta' 16-il sena u aktar li jgħixu fi djar privati residenti fit-territorju ta' dawn l-Istati Membri fil-waqt tal-ġbir tad-dejta.

DEĊIŻJONI TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Frar 2013

fir-rigward ta' għajjnuna finanzjarja tal-Unjoni lejn pjan ta' kontroll koordinat bil-hsieb li tistabbilixxi l-prevalenza ta' prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti oġġetti tal-ikel

(notifikata bid-dokument numru C(2013) 1035)

(2013/98/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kontrolli uffiċjali mwettqa biex tiġi żgurata l-verifikazzjoni tal-konformità mal-liġi tal-ġhalf u l-ikel, mas-saħħa tal-annimali u mar-regoli dwar il-welfare tal-annimali ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 66 tiegħu,

Billi:

- (1) Wara l-kontrolli li ilhom jitwettqu minn Diċembru 2012 fuq għadd ta' Stati Membri, il-Kummissjoni giet informata dwar prattiċi frawdolenti f'ċerti oġġetti tal-ikel. Għalhekk kien neċessarju għall-Kummissjoni li tirrakkomanda lill-Istati Membri permezz tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2013/99/UE ⁽²⁾, pjan ta' kontroll koordinat lill-Istati Membri bil-hsieb li tistabbilixxi l-prevalenza ta' dawn il-prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' oġġetti tal-ikel bħal dawn. Il-pjan ta' kontroll koordinat għandu jitwettaq għal perjodu ta' xahar li jibda mid-data tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni jew sal-1 ta' Marzu 2013 l-aktar tard.
- (2) Sabiex tiffaċilita l-applikazzjoni bla xkiel u malajr ta' dan il-pjan, l-Unjoni għandha tappoġġa finanzjarjament lill-Istati Membri li jwettqu dan il-pjan fil-livell l-iżjed adattat. B'konsiderazzjoni tal-karattru eċċezzjonali tas-sitwazzjoni, il-htieġa uġġenti li l-konsumaturi jkunu assigurati, għall-prevenzjoni ta' disturb tal-kummerċ fis-suq konċernat u biex ikun żgurat li l-esportazzjonijiet tal-Unjoni mhumix affettwati, huwa debitament ġustifikat li r-rata tal-ispejjeż eliġibbli mgarrba mill-Unjoni tiġi ffixsata għal 75 %.
- (3) Abbażi tal-informazzjoni preżenti l-ispiża biex jitwettqu t-testijiet tad-DNA fuq oġġetti tal-ikel kummerċjalizzati u/jew ittikkettati bħala prodotti taċ-ċanga u għall-individwazzjoni tar-residwi tal-fenilbutažon (PBZ) fil-laħam taż-żiemel huma stmati għal EUR 400 għal kull test jew individwazzjoni.
- (4) B'rata ta' kofinanzjament tal-Unjoni ta' 75 %, il-kontribuzzjoni massima tal-Unjoni biex jitwettqu t-testijiet tad-DNA u l-PBZ se tkun EUR 300 għal kull test.
- (5) F'konformità mal-Artikolu 84 tar-Regolament Finanzjarju u l-Artikolu 94 tar-Regolament ta' Delega tal-Kummiss-

joni (UE) Nru 1268/2012 tad-29 ta' Ottubru 2012 dwar ir-regoli tal-applikazzjoni tar-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni ⁽³⁾ (minn hawn 'il quddiem magħruf bħala "ir-Regoli ta' Applikazzjoni"), l-impenn tan-nefqa mill-baġit tal-Unjoni għandu jkun preċedut minn deċiżjoni finanzjarja li tistabbilixxi l-elementi essenzjali tal-azzjoni li tinvolvi n-nefqa u adottati mill-istituzzjoni jew l-awtoritajiet li lilhom ġew delegati s-setgħat mill-istituzzjoni.

- (6) Il-miżuri eliġibbli għall-appoġġ finanzjarju tal-Unjoni huma definiti fi hdan id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni preżenti.
- (7) Il-kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għandha tingħata suġġett għall-kundizzjoni li t-testijiet u l-analiżi jkunu twettqu u li l-awtoritajiet kompetenti jissupplixxu l-informazzjoni kollha neċessarja fi hdan il-limiti taż-żmien stipulati f'din id-Deċiżjoni.
- (8) Għal raġunijiet ta' effiċjenza amminsitrattiva n-nefqa kollha sottomessa għal kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għandha tkun espressa f'euro. F'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1290/2005 tal-21 ta' Ġunju 2005 dwar il-finanzjament tal-Politika Agrikola Komuni ⁽⁴⁾, ir-rata ta' konverżjoni għan-nefqa f'munita oħra apparti l-euro għandha tkun l-iżjed rata tal-kambju riċenti ffixsata mill-Bank Ċentrali Ewropew qabel l-ewwel jum tax-xahar li fih l-applikazzjoni hija sottomessa mill-Istat Membru konċernat.
- (9) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1290/2005, kontribuzzjoni finanzjarja għal dawn it-tipi ta' pjanijiet għandhom jiġu ffinanzjati taħt il-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija. Għal skopijiet ta' kontroll finanzjarju, għandhom japplikaw l-Artikoli 9, 36 u 37 ta' dak ir-Regolament,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Suġġett

L-Unjoni għandha tikkontribwixxi għall-ispejjeż imġarrba mill-Istati Membri għall-applikazzjoni tal-pjan ta' kontroll msemmi fir-Rakkomandazzjoni 2013/99/UE (minn hawn 'il quddiem magħruf bħala "ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni"), b'ammont massimu totali ta' EUR 1 357 500 li għandhom jiġu ffinanzjati mil-linja 17 04 07 01.

⁽¹⁾ ĠU L 165, 30.4.2004, p. 1.⁽²⁾ Ara paġna 28 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.⁽³⁾ ĠU L 362, 31.12.2012, p. 1.⁽⁴⁾ ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1.

*Artikolu 2***Spejjeż eliġibbli**

1. Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni msemmija fir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni għandha tkun fil-forma ta' rimborż parzjali ta' 75 % tal-ispejjeż tat-testijiet imwettqa mill-awtoritajiet kompetenti biex jimplimentaw il-pjan ta' kontroll imsemmi fl-Artikolu 1 tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni.

Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni ma tistax taqbeż:

(a) EUR 300 għal kull test,

(b) l-ammonti indikati fl-Anness I.

2. Għandhom ikunu eliġibbli għall-kontribuzzjoni l-ispejjeż indikati fl-Anness II biss.

*Artikolu 3***Regoli tal-eliġibbiltà**

1. Il-kontribuzzjoni tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 1 hija suġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) it-testijiet twettqu skont it-termini tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni matul il-perjodu msemmi fit-Taqsima II tal-Anness tagħha;

(b) l-Istati Membri pprovdew lill-Kummissjoni r-rapporti msemmija fit-Taqsima III tal-Anness tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni u fi hdan l-iskadenza stipulata f'dik it-taqsima;

(c) sal-31 ta' Mejju 2013, l-Istati Membri pprovdew lill-Kummissjoni rapport finanzjarju skont il-format stipulat fl-Anness III, f'forma elettronika.

2. Il-Kummissjoni tista' tnaqqas l-ammont tal-kontribuzzjoni msemmi fl-Artikolu 1 f'każijiet fejn il-kundizzjonijiet imsemmija

fil-paragrafu 1 ma jiġux sodisfatti, b'konsiderazzjoni tan-natura u l-gravità tan-nuqqas ta' konformità u t-telf finanzjarju potenzjali għall-Unjoni.

*Artikolu 4***Munita u rata ta' konverżjoni**

1. In-nefqa sottomessa mill-Istati Membri għal kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għandha tkun espressa f'euro u għandha teskludi t-taxxa tal-valur miżjud u t-taxxi l-oħrajn kollha.

2. Fejn in-nefqa ta' Stat Membru hija f'munita oħra apparti mill-euro, l-Istat Membru konċernat għandu jikkonvertiha f'euro billi japplika r-rata tal-kambju l-iktar riċenti f'fissata mill-Bank Ċentrali Ewropew qabel l-ewwel jum tax-xahar li fih l-applikazzjoni hija sottomessa mill-Istat Membru.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi deciżjoni finanzjarja fis-sens tal-Artikolu 84 tar-Regolament Finanzjarju.

Artikolu 6

Din id-Deciżjoni għandha tkun applikabbli mid-data tal-pubblikazzjoni tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni.

Artikolu 7

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni

Tonio BORG

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I

Ammont massimu ta' kontribuzzjoni tal-UE msemmi fl-Artikolu 2(1)

Stat Membru	Kontribuzzjoni massima tal-UE ghat-test tad-DNA	Kontribuzzjoni massima tal-UE ghat-test tal-PBZ	Kontribuzzjoni TOTALI tal-UE
Il-Belġju	30 000	100 500	130 500
Il-Bulgarija	30 000	46 500	76 500
Ir-Repubblika Ċeka	30 000	1 500	31 500
Id-Danimarka	15 000	1 500	16 500
Il-Ġermanja	45 000	15 000	60 000
L-Estonja	3 000	1 500	4 500
L-Irlanda	15 000	10 500	25 500
Il-Greċja	30 000	15 000	45 000
Spanja	45 000	34 500	79 500
Franza	45 000	78 000	123 000
L-Italja	45 000	183 000	228 000
Ċipru	3 000	1 500	4 500
Il-Latvja	15 000	1 500	16 500
Il-Litwanja	15 000	1 500	16 500
Il-Lussemburgu	3 000	1 500	4 500
L-Ungerija	30 000	1 500	31 500
Malta	3 000	1 500	4 500
Il-Pajjiżi l-Baxxi	30 000	30 000	60 000
L-Awstrija	30 000	1 500	31 500
Il-Polonja	45 000	75 000	120 000
Il-Portugall	30 000	1 500	31 500
Ir-Rumanija	30 000	51 000	81 000
Is-Slovenja	3 000	1 500	4 500
Is-Slovakkja	15 000	1 500	16 500
Il-Finlandja	15 000	1 500	16 500
L-Isvezja	30 000	6 000	36 000
Ir-Renju Unit	45 000	16 500	61 500
TOTAL	675 000	682 500	1 357 500

ANNEX II

Nefqa eligibbli kif jissemma fl-Artikolu 2(2)

In-nefqa eligibbli għal kontribuzzjoni finanzjarja mill-Unjoni għat-twettiq tat-testijiet imsemmija f'din id-deċiżjoni ta' implimentazzjoni, għandha tkun limitata għall-ispejjeż imġarrba mill-Istati Membri għal:

- (a) ix-xiri tal-kits tat-testijiet, ir-reagenti u l-konsumibbli kollha identifikabbli u użati speċjalment għat-twettiq tat-testijiet;
 - (b) il-persunal, ikun x'ikun l-istatus tagħhom, li huwa speċifikament allokat għal kollox jew parzjalment biex iwettaq it-testijiet fil-post tal-laboratorju; l-ispejjeż huma limitati għal salarji attwali flimkien mal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u spejjeż oħra statutorji inklużi fir-remunerazzjoni;
 - (c) spejjeż biex jintbagħtu l-kampjuni lil-laboratorju li jwettaq l-analiżi/it-testijiet u
 - (d) spejjeż generali li jammontaw għal 7 % tas-somma msemmija f'(a), (b) u (c).
-

ANNEX III

Rapport finanzjarju kif jissewma fl-Artikolu 3(1)(c)

DNA			
Kategorija speċifika tal-persunal	Sieghat	Spiza fis-siegha	Spiza tal-persunal
(1)	(2)	(3)	(4) = (2) × (3)
		Subtotal tal-persunal	(5)
Speċifika: kits/reagenti/konsumibbli	Kwantità/ghadd	Spiza għal kull unità	Spiza totali
(6)	(7)	(8)	(9) = (7) × (8)
		Subtotal tal-kits/reagenti/ konsumibbli	(10)
Spiza tat-trasport lejn il-labora- torju			(11)
		TOTAL	(12) = (5) + (10) + (11)
TOTAL INKLUŻ L-ISPEJJEŻ ĠENERALI			= (12) × 1,07

PBZ			
Kategorija speċifika tal-persunal	Sieghat	Spiza fis-siegha	Spiza tal-persunal
(1)	(2)	(3)	(4) = (2) × (3)
		Subtotal tal-persunal	(5)
Speċifika: reagenti/konsumibbli	Kwantità/ghadd	Spiza għal kull unità	Spiza totali
(6)	(7)	(8)	(9) = (7) × (8)
		Subtotal tar-reagenti/ konsumibbli	(10)
Spiza tat-trasport lejn il-labora- torju			(11)
		TOTAL	(12) = (5) + (10) + (11)
TOTAL INKLUŻ L-ISPEJJEŻ ĠENERALI			= (12) × 1,07

RAKKOMANDAZZJONIJIET

RAKKOMANDAZZJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Frar 2013

dwar pjan ta' kontroll koordinat bil-hsieb li jistabbilixxi l-prevalenza tal-prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti oġġetti tal-ikel

(2013/99/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kontrolli uffiċjali mwettqa biex tiġi żgurata l-verifikazzjoni tal-konformità mal-liġi tal-ġhalf u l-ikel, mas-saħha tal-annimali u mar-regoli dwar il-welfare tal-annimali ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 53 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 53 tar-Regolament (KE) Nru 882/2004 jagħti s-setgħa lill-Kummissjoni tirrakkomanda pjanijiet koordinati fejn ikkunsidrat neċessarju, organizzati fuq bażi ad hoc, b'mod partikolari bil-hsieb li tistabbilixxi l-prevalenza tal-perikli fl-ġhalf, l-ikel jew l-annimali.
- (2) Id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 Marzu 2000 fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet tal-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' tikkettjar, preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti tal-ikel ⁽²⁾, tistabbilixxi r-regoli tal-Unjoni dwar it-tikkettjar tal-oġġetti tal-ikel applikabbli għall-oġġetti tal-ikel kollha.
- (3) Skont id-Direttiva 2000/13/KE, it-tikkettjar u l-metodi użati ma għandhomx ifixxklu lill-konsumatur, b'mod partikolari dwar il-karatteristiċi tal-ikel, inkluż in-natura proprja u l-identità tiegħu. Barra minn hekk, fin-nuqqas ta' regoli speċifiċi tal-Unjoni jew nazzjonali, l-isem li tahtu qed jinbiegħ l-oġġett tal-ikel għandu jkun l-isem li normalment jinbiegħ tahtu fl-Istat Membru, jew deskrizzjoni tal-oġġett tal-ikel li hija ċara biżżejjed biex ix-xerrej ikun jaf in-natura proprja tiegħu.
- (4) Barra minn hekk, l-ingredjenti kollha jridu jissemmew fuq it-tikketta tal-oġġetti tal-ikel ippakkjati minn qabel intenzjonati għall-konsumatur aħhari jew l-istabbilimenti tal-ikel fuq skala kbira. B'mod partikolari, l-oġġetti tal-ikel

li fihom il-laħam bħala ingredjent, meta jkunu intenzjonati għall-konsumatur aħhari jew l-imprizi tal-forniment tal-ikel fuq skala kbira, għandhom jindikaw l-ispeċi tal-annimal li minnu joriġina l-laħam direttament fuq il-pakkett jew fuq it-tikketta mwahħla miegħu. Jekk ingredjent jissemma fl-isem tal-oġġett tal-ikel, il-kwantità tiegħu espressa bħala persentaġġ ukoll trid tkun ipprovduta fil-lista tal-ingredjenti sabiex ikun evitat li l-konsumatur jiġi mfixxkel fir-rigward tal-identità u l-kompożizzjoni tal-oġġett tal-ikel.

- (5) Ir-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jistabbilixxi ċerti regoli speċifiċi ta' iġjene għall-ikel li joriġina mill-annimali ⁽³⁾, jipprovdi għar-rekwiżiti tat-tikkettjar addizzjonali applikabbli għal oġġetti tal-ikel speċifiċi. B'mod partikolari, jipprovdi li l-pakketti intenzjonati għall-provvista lill-konsumatur aħhari li fihom il-laħam ikkapuljat, fost l-oħrajn, mis-solipedi għandu jkollhom avvż li jindika li prodotti bħal dawn għandhom jissajru qabel jittiekl, jekk, u sa fejn, ir-regoli fl-Istat Membru fit-territorju li fih jitqiegħed il-prodott fis-suq, hekk jehtiegu.
- (6) It-Taqsima III tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tirriċedi li l-operaturi tan-negozju tal-oġġetti tal-ikel li joperaw il-biċċeriji għandhom jitolbu, jivverifikaw u jaġixxu fuq l-informazzjoni dwar il-katina tal-ikel fir-rigward tal-annimali kolla, apparti mill-annimali tal-kaċċa, mibgħuta jew intenzjonati li jintbagħtu fil-biċċeriji. L-informazzjoni rilevanti dwar il-katina tal-ikel għandha tkopri, b'mod partikolari, il-prodotti veterinarji mediċinali amministrati lill-annimali matul il-perjodu rilevanti u b'perjodu ta' irtirar ta' iżjed minn żero, flimkien mad-dati amministrattivi tagħhom u l-perjodi ta' irtirar. Ir-Regolament (KE) Nru 854/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 li jippreskrivi regoli speċifiċi għall-organizzazzjoni ta' kontrolli uffiċjali fuq prodotti li joriġinaw mill-annimali maħsuba għall-konsum uman ⁽⁴⁾, jirrikjedi fost l-oħrajn li l-veterinarju uffiċjali jwettaq kompiti ta' verifika u spezzjoni. B'mod partikolari, il-veterinarju uffiċjali għandu jivverifika u janalizza l-informazzjoni rilevanti mir-rekords tal-impriza minn fejn joriġinaw l-annimali intenzjonati għall-qatla, inkluż l-informazzjoni dwar il-katina tal-ikel u jikkunsidra r-risultati dokumentati ta' din il-verifika u l-analiżi meta jwettaq l-ispezzjoni ta' qabel u wara l-qatla.

⁽¹⁾ ĠU L 165, 30.4.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.

⁽³⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55.

⁽⁴⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 206.

- (7) B'segwitu għall-kontrolli uffiċjali li ilhom jitwettqu f'għadd ta' Stati Membri minn Diċembru 2012, il-Kummissjoni għet informata li ċerti prodotti li huma ppakkjati minn qabel kien fihom il-laħam taż-żiemel, li ma kienx iddikjarat fil-lista tal-ingredjenti li tidher direttament fuq il-pakkett jew fuq it-tikketta mwahhla miegħu. Minflok, l-isem ta' ċerti oġġetti tal-ikel bħal dawn u/jew il-lista ta' akkumpanjament tal-ingredjenti irreferit biss, b'mod li jfixkel, għall-preżenza taċ-ċanga.
- (8) F'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jstabilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi dwar l-ikel, li jstabilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u jstabilixxi l-proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà tal-ikel⁽¹⁾, l-operaturi tan-negozju tal-oġġetti tal-ikel fl-istadji kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni fi hdan in-negozji tagħhom fil-kontroll tagħhom, għandhom jiżguraw li l-oġġetti tal-ikel jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-liġi tal-oġġetti tal-ikel li huma rilevanti għall-attivitàjiet tagħhom u għandhom jivverifikaw li dawn ir-rekwiżiti jiġu sodisfatti.
- (9) Iż-żwiemel huma speċi ta' annimal li jistgħu ikunu 'produtturi tal-oġġetti tal-ikel' jew 'mhux produtturi tal-ikel'. Il-fenilbutažon huwa mediċina veterinarja li l-użu tagħha huwa permess biss f'annimali li mhumix produtturi tal-ikel skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 37/2010 tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar is-sustanzi farmakoloġikament attivi u l-klassifikazzjoni tagħhom fir-rigward tal-limiti massimi ta' residwu fl-oġġetti tal-ikel li ġejjin mill-annimali⁽²⁾. Għalhekk, żwiemel li mhumix produtturi tal-ikel, li fxi punt ta' hajjithom hadu trattament tal-fenilbutažon, ma jistgħux jidhlu fil-katina tal-ikel. B'konsiderazzjoni tal-prattiċi frawdolenti fir-rigward tal-preżenza mhux tikketta tal-laħam taż-żiemel f'ċerti prodotti tal-ikel, jixraq, għal raġunijiet ta' prevenzjoni, li jkun aċċertat jekk żwiemel li mhumix produtturi tal-oġġetti tal-ikel li hadu trattament tal-fenilbutažon dahlux fil-katina tal-ikel.
- (10) Għalhekk, huwa neċessarju għall-Kummissjoni li tirrakkomanda lill-Istati Membri li jwettqu pjan ta' kontroll koordinat bil-ħsieb li tistabbilixxi l-prevalenza tal-prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti oġġetti tal-ikel għal perjodu ta' xahar. Dan il-perjodu jista' jiġi estiż b'perjodu addizzjonali ta' xahrejn.
- (11) Il-pjan ta' kontroll rakkomandat għandu jikkonsisti minn żewġ azzjonijiet.
- (12) L-ewwel azzjoni għandha tikkonsisti minn kontrolli adattati li jitwettqu fil-livell tal-bejgħ bl-imnut, fuq oġġetti tal-ikel intenzjonati għall-konsumatur aħhari jew l-imprizi tal-forniment tal-ikel fuq skala kbira, li huma kummer-
- ċjalizzati u/jew tikkettati bħala li fihom iċ-ċanga. Dawn il-kontrolli jistgħu jiġu estiżi wkoll għal stabbilimenti oħrajn (eż. l-imħażen tal-friża). L-għan ta' dawn il-kontrolli se jkun li jiġi stabbilit jekk prodotti bħal dawn fihomx laħam taż-żiemel, li mhux tikkettat kif suppost fuq il-pakkett jew, fil-każ ta' oġġetti tal-ikel li mhumix ippakkjati minn qabel, l-informazzjoni dwar il-preżenza tiegħu ma tkunx disponibbli għall-konsumatur jew l-istabbilimenti tal-oġġetti tal-ikel tal-massa. Kontrolli bħal dawn għandhom jitwettqu fuq kampjun rappreżentattiv.
- (13) Jeżistu metodi affidabbli li jippermettu grad suffiċjenti ta' korrettezza għall-individwazzjoni tal-preżenza ta' proteini ta' speċijiet mhux dikjarati fil-kampjun. Il-Laboratorju ta' Referenza tal-Unjoni Ewropea għall-proteini tal-annimali fl-oġġetti tal-ikel jista' jipprovdi pariri siewja dwar dawk il-metodi u l-użu tagħhom. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiġu mistiedna jiddependu fuq il-parir ta' dak il-laboratorju dwar il-metodi li jistgħu jintużaw.
- (14) It-tieni azzjoni għandha tikkonsisti minn kontrolli xierqa li jitwettqu mill-istabbilimenti li jitrattaw il-laħam taż-żiemel intenzjonat għall-konsum mill-bniedem, inkluż oġġetti tal-ikel minn pajjiżi terzi, għall-individwazzjoni tar-residwi tal-fenilbutažon. Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu wkoll fuq kampjun rappreżentattiv, filwaqt li jiġu kkunsidrati iċ-ċifri tal-produzzjoni u l-importazzjoni. F'dan il-każ jixraq li ssir referenza għall-metodi pprovduti permezz tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/657/KE tat-12 ta' Awwissu 2002 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KE rigward il-hidma ta' metodi analitiċi u l-interpretazzjoni tar-riżultati⁽³⁾.
- (15) L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli lill-Kummissjoni fuq bażi regolari, sabiex tivvaluta s-sejbiet u tiddeċiedi dwar l-azzjoni adattata li għandha tiegħu.
- (16) Wara konsultazzjoni tal-Komitat Permanenti dwar il-Katina tal-ikel u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DIN IR-RAKKOMANDAZZJONI:

L-Istati Membri għandhom japplikaw pjan ta' kontroll koordinat, f'konformità mal-Anness ta' din ir-Rakkomandazzjoni, li jikkonsisti mill-azzjonijiet li ġejjin:

- (a) kontrolli uffiċjali dwar l-oġġetti tal-ikel intenzjonati għall-konsumatur aħhari jew l-imprizi tal-forniment tal-ikel fuq skala kbira, li huma kummerċjalizzati u/jew tikkettati bħala li fihom iċ-ċanga; u,

⁽¹⁾ ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 15, 20.1.2010, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 221, 17.8.2002, p. 8.

- (b) kontrolli uffiċjali fuq laham taż-żiemel intenzjonat għall-konsum mill-bniedem għall-individwazzjoni tar-residwi tal-fenilbutažon.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Frar 2013.

Għall-Kummissjoni
Tonio BORG
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

Pjan ta' kontroll koordinat bil-hsieb li jistabbilixxi l-prevalenza ta' prattiċi frawdolenti fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti oġġetti tal-ikel**I. AZZJONIJET U KAMP TA' APPLIKAZZJONI TAL-PJAN TA' KONTROLL KOORDINAT**

Il-pjan ta' kontroll koordinat għandu jikkonsisti minn żewġ azzjonijiet:

AZZJONI 1: Kontrolli ta' oġġetti tal-ikel kummerċjalizzati u/jew tikkettati bhala li fihom iċ-ċanga**A. Kamp ta' applikazzjoni tal-prodott**

1. L-oġġetti tal-ikel kummerċjalizzati u/jew tikkettati bhala li fihom iċ-ċanga (eż laham ikkapuljat, prodotti tal-laħam, preparati tal-laħam) li jaqgħu taħt il-kategoriji li ġejjin:
 - (a) Oġġetti tal-ikel ippakkjati intenzjonati għall-konsumatur aħhari jew l-imprizi tal-forniment tal-ikel fuq skala kbira li huma tikkettati bhala li fihom iċ-ċanga;
 - (b) Oġġetti tal-ikel għall-bejgħ lill-konsumatur aħhari jew lill-istabbilimenti tal-oġġetti tal-ikel tal-massa mingħajr ippakkjar minn qabel u oġġetti tal-ikel ippakkjati fil-post tal-bejgħ fuq it-talba tal-konsumatur jew li diġà huma mballeġġati għal bejgħ dirett, li huma kummerċjalizzati u/jew indikati mod ieħor bhala li fihom iċ-ċanga.
2. Għall-finijiet ta' dan il-pjan ta' kontroll koordinat, għandha tapplika d-definizzjoni ta' "oġġetti tal-ikel li diġà huma mballeġġati" fl-Artikolu 1(3)(b) tad-Direttiva 2000/13/KE.
3. Għall-iskop ta' dan il-pjan ta' kontroll koordinat, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet ta' "laħam ikkapuljat", "preparati tal-laħam" u "prodotti tal-laħam" fil-punti 1.13, 1.15 u 7.1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 853/2004.

B. Għan

L-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu kontrolli uffiċjali sabiex jistabbilixxu jekk il-prodotti msemmija fil-punt A fihomx laħam taż-żiemel, li mhux ittikkettat kif suppost fuq il-pakkett jew, fil-każ ta' oġġetti tal-ikel mhux diġà mballeġġati, l-informazzjoni dwar il-preżenza tiegħu mhix disponibbli għall-konsumatur jew l-imprizi tal-forniment tal-ikel fuq skala kbira, f'konformità ma' dispożizzjonijiet tal-Unjoni u, fejn xieraq, nazzjonali.

C. Punti dwar il-kampjuni u l-proċedura

1. Il-kampjun għandu jkun rappreżentattiv tal-prodotti konċernati u jkopri varjetà ta' prodotti.
2. Il-kampjunar tal-prodotti għandu jitwettaq fil-livell tal-bejgħ bl-imnut (eż. supermarkets, hwienet iżgħar, hwienet tal-laħam) u jista' jiġi estiż ukoll għal stabbilimenti oħrajn (eż. imħażen tal-frizja).

D. Għadd u modalitajiet tal-kampjuni

It-tabella ta' hawn taħt tagħti harsa ġenerali lejn l-għadd minimu indikattiv rakkomandat ta' kampjuni li għandhom jittiehdu fi żmien il-perjodu pprovdut fit-Taqsima II. L-awtoritajiet kompetenti huma mistiedna jiehdu iktar kampjuni fejn possibbli. Id-distribuzzjoni tal-kampjuni għal kull Stat Membru hija bbażata fuq iċ-ċifri tal-popolazzjoni b'għadd minimu ta' 10 kampjuni tal-prodotti konċernati għal kull Stat Membru għal kull xahar kalendarju kif indikat fit-Taqsima II.

Oġġetti tal-ikel kummerċjalizzati u/jew tikkettati bhala li fihom iċ-ċanga	
Pajjiż tal-bejgħ	Għadd ta' kampjuni rakkomandat għal kull xahar indikattiv
Franza, il-Ġermanja, l-Italja, ir-Renju Unit, Spanja, il-Polonja	150
Ir-Rumanija il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Belġju, il-Greċja, il-Portugall, ir-Repubblika Ċeka, l-Ungerija, l-Isvezja, l-Awstrija, il-Bulgarija	100
Il-Litwanja, is-Slovakkja, id-Danimarka, l-Irlanda, il-Finlandja, il-Latvja	50
Is-Slovenja, l-Estonja, Ċipru, il-Lussemburgu, Malta	10

E. Metodi

L-awtoritajiet kompetenti għandhom preferibbilment jużaw il-metodu/i rakkomandat(i) mil-Laboratorju ta' Referenza tal-Unjoni Ewropea għall-proteini tal-annimali fl-għalf, fuq <http://eurl.craw.eu/en/164/legal-sources-and-sops>.

AZZJONI 2: Kontrolli tal-laħam taż-żiemel intenzjonati għall-konsum mill-bniedem**A. Kamp ta' applikazzjoni tal-prodott**

Laħam taż-żwiemel, ħmir tal-barr, bġhula tad-debba jew tal-ħmara, friski, imkesshin jew iffriżati, ikklassifikati taħt il-Kodiċi tan-Nomenklatura Magħquda 0205 u li huma intenzjonati għall-konsum mill-bniedem.

B. Għan

L-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu l-kontrolli uffiċjali sabiex jindivdwalizzaw il-preżenza possibbli ta' residwi tal-fenilbutazon fil-prodotti msemmija fil-punt A.

C. Punti dwar il-kampjuni u l-proċedura

Il-kampjunar tal-prodotti għandu jitwettaq fl-istabbilimenti li jamministraw il-prodotti msemmija fil-punt A (eż. biċċeriji, postijiet ta' spezzjoni fil-fruntieri).

D. Għadd u modalitajiet tal-kampjuni

L-għadd minimu rakkomandat ta' kampjuni li għandu jittiehed matul il-perjodu pprovdut fit-Taqsima II għandu jkun iffissat għal kampjun 1 għal kull 50 tunnellata ta' prodotti msemmija fil-punt A, b'minimu ta' 5 kampjuni għal kull Stat Membru.

E. Metodi

L-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw metodi vvalidati skont id-Deciżjoni 2002/657/KE. Metodi bħal dawn huma disponibbli fuq is-sit tal-Internet tal-Laboratorju ta' Referenza Ewropew għar-residwi tal-mediċini veterinarji u l-kontaminanti fl-oġġetti tal-ikel li joriġinaw mill-annimali għal residwi elenkati fl-Anness I, il-Grupp A (5) u l-Grupp B (2)(a), (b), (e) tad-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KE ⁽¹⁾, fuq <http://fis-vl.bund.de/Public/irc/fis-vl/Home/main>.

II. TUL TAL-PERJODU TAL-PJAN TA' KONTROLL KOORDINAT

Il-pjan ta' kontrolli koordinati għandu jitwettaq għal perjodu ta' xahar li jibda mid-data tal-adozzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni jew sal-1 ta' Marzu 2013 l-aktar tard.

III. RAPPORTAR TAR-RIŻULTATI

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jirrapportaw is-sommarju tal-informazzjoni li ġejja għal kull waħda mill-azzjonijiet msemmija fit-Taqsima I ta' dan l-Anness:

- (a) l-għadd ta' kampjuni meħuda, għal kull kategorija ta' prodotti;
- (b) il-metodu/i użat(i) għall-analiżi u t-tip ta' analiżi mwettqa;
- (c) l-għadd ta' sejbiet pożittivi;
- (d) il-kontrolli ta' segwitu mwettqa fir-rigward tas-sejbiet pożittivi fil-prodotti msemmija fil-punt A taħt Azzjoni 1 fil-każijiet fejn il-preżenza individwalizzata tal-laħam taż-żiemel taqbeż il-1 %;
- (e) il-kontrolli ta' segwitu mwettqa fir-rigward ta' sejbiet pożittivi fil-prodotti fil-punt A taħt Azzjoni 2;
- (f) ir-riżultati tal-kontrolli ta' segwitu;
- (g) fir-rigward ta' sejbiet pożittivi fi prodotti msemmija fil-punt A taħt Azzjoni 2, il-pajjiż fejn l-annimal konċernat ġie ċertifikat għall-qatla.

Ir-rapport għandu jkun ikkomunikat lill-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mill-aħħar tal-perjodu ta' xahar imsemmi fit-Taqsima II.

Ir-rapport għandu jkun ipprezentat f'konformità mal-format ipprovdut mill-Kummissjoni.

2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jirrapportaw immedjatament lill-Kummissjoni kwalunkwe riżultat pożittiv tal-kontrolli uffiċjali mwettqa fir-rigward tal-Azzjonijiet 1 u 2 imsemmija fit-Taqsima I permezz tas-Sistema ta' Allert Rapida għall-ikel u l-Għalf.

3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jirrapportaw ukoll lill-Kummissjoni r-riżultati ta' kwalunkwe verifika mwettqa fuq it-talba tagħhom mill-operaturi tan-negozji tal-oġġetti tal-ikel. Informazzjoni bħal din għandha tkun akkumpanjata mid-dettalji msemmija fil-punt 1 u pprezentata f'konformità mal-format li għandu jiġi pprovdut mill-Kummissjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 125, 23.5.1996, p. 10.

III

(Atti oħrajn)

ŻONA EKONOMIKA EWROPEA

DEĊIŻJONI TAL-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA

Nru 90/12/COL

tal-15 ta' Marzu 2012

dwar il-bejgh ta' ċerti binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa f'Haslemoen Leir (in-Norveġja)

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TAL-EFTA ("L-AWTORITÀ"),

2. HASLEMOEN LEIR

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim dwar iż-ŻEE"), u partikolarment l-Artikolu 61 u l-Protokoll 26,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim bejn l-Istati tal-EFTA dwar l-Istabiliment ta' Awtorità ta' Sorveljanza u ta' Qorti tal-Ġustizzja ("il-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti"), u b'mod partikolari l-Artikolu 24,

Wara li kkunsidrat il-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti ("il-Protokoll 3"), b'mod partikolari l-Artikolu 1(2) tal-Parti I u l-Artikoli 7(5) u 14 tal-Parti II,

Wara li talbet lill-partijiet interessati jressqu l-kummenti tagħhom skont dawk id-dispożizzjonijiet ⁽¹⁾,

Billi:

I. FATTI

1. PROĊEDURA

- (1) Fuq il-baži ta' lment u ta' diversi skambji ta' ittri (Dokumenti bin-numri 427226, 422506, 449988, 428521 u 458787), l-Awtorità, permezz tal-ittra tal-24 ta' Marzu 2010 (Dokument bin-numru 549786), informat lill-awtoritajiet Norveġiżi li kienet tat bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 1(2) tal-1el Parti tal-Protokoll numru 3 fir-rigward tal-bejgh ta' ċerti binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa f'Haslemoen Leir.
- (2) Id-Deciżjoni tal-Awtorità Nru 96/10/COL tal-24 ta' Marzu 2010 li jingħata bidu għall-proċedura giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u fis-Suppliment taż-ŻEE ta' miegħu ⁽²⁾. L-awtoritajiet Norveġiżi pprezentaw il-kummenti tagħhom permezz tal-ittra tat-12 ta' Mejju 2010 kif ukoll permezz tal-ittra tad-19 ta' Novembru 2010 (Dokument bin-numru 557187 u Dokument bin-numru 581797). L-ebda parti terza ma sottomettiet kummenti.

- (3) Fl-2001 il-Parlament Norveġiż (l-iStortinget) iddeċieda li l-proprjetajiet militari li ma kinux għadhom jintużaw għal skopijiet militari kellhom jinbiegħu skont il-valur tas-suq ⁽³⁾. Il-municipalitajiet ikkonċernati ngħataw id-dritt tal-ewwel preferenza.
- (4) Wahda mill-proprjetajiet għall-bejgh kienet il-kamp militari Haslemoen Leir, li jinsab fil-municipalità ta' Våler fil-kontea ta' Hedmark, u li wara t-30 ta' Ġunju 2003 ma baqghux isiru attivitajiet militari fih. F'Ottubru 2004 l-Istat Norveġiż ta bidu għal proċess ta' bejgh, li wassal għall-akkwist tal-kamp militari kollu kemm hu mill-municipalità ta' Våler għall-prezz ta' NOK 46 miljun b'kuntratt datat is-16 ta' April 2005.
- (5) Haslemoen Leir kien ilu jservi bħala baži tal-armata sa mill-hamsinijiet tas-seklu 20 u huwa magħmul mis-segwenti: (i) partijiet imsaggrin; (ii) parti b'art li tinhadem; (iii) parti fejn hemm id-djar (li tissejjah ukoll l-iStor-skjæret); u (iv) parti li tissejjah il-Kamp ta' Ġewwa.
- (6) Il-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu jkopri madwar 300,000 m² u fih 44 binja ⁽⁴⁾ li jokkupaw aktar minn 42 000 m². Fost l-oħrajn, il-binjiet jinkludu kwartieri u binjiet tas-servizzi li kienu jintużaw għall-attivitajiet tal-armata, bħal faċilitajiet tal-keċina, sala taċ-ċinema, mess tal-uffiċjali, skola u faċilitajiet edukattivi, sezzjonijiet għat-taħriġ u għall-mobilizzazzjoni, imħażen u garaxxi-jiet. Xi whud mill-binjiet il-qodma huma rinnowati u, sakemm ingħalaq, il-kamp militari kien miżmum tajjeb.

2.1 Il-bejgh ta' Haslemoen Leir mill-Istat Norveġiż lill-municipalità ta' Våler

- (7) Meta Haslemoen Leir tpoġġa fis-suq tal-bejgh fl-2004, l-Istat Norveġiż ikkummissjona stimatur espert indipendenti, Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning, biex jagħmel valutazzjoni ta' Haslemoen Leir ⁽⁵⁾; Ir-rapport

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni Nru 96/10/COL rigward il-bejgh ta' ċerti binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa f'Haslemoen Leir, ippubblikata fil-ĠU C 325 tat-2.12.2010, paġna 12, u fis-Suppliment taż-ŻEE Nru 66 tat-2.12.2010, paġna 1.

⁽²⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

⁽³⁾ <http://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Saker/Sak/?p=21519>. Ara wkoll ir-riżoluzzjoni Rjali tad-19.12.1997 ("Avhendig-sinstruksen").

⁽⁴⁾ Dokumenti bin-numri 428521 u 557187.

⁽⁵⁾ Dokumenti bin-numri 458897, 458902 u 458903 (l-ewwel rapport Agdestein).

Agdestein, datat it-22 ta' Diċembru 2004 (l-ewwel rapport Agdestein) ikkonkluda li "l-valur għall-investitur" ⁽⁶⁾ tal-Kamp ta' Ġewwa, inklużi l-44 binja, kien ta' NOK 39 miljun jekk il-binjiet jinbieghu separatament. Kieku l-Kamp ta' Ġewwa kellu jinbiegh bħala unità waħda, ir-rapport jgħid li l-"valur għall-investitur" kien ikun NOK 29 miljun. Ir-rapport kien fih valutazzjonijiet individwali tal-valur tal-biċċa l-kbira tal-44 binja, inklużi speċifikazzjonijiet u deskrizzjonijiet qosra ta' kull binja u tal-kundizzjoni teknika li kienu jinsabu fiha.

- (8) Fir-rapporti u l-korrispondenza sussegwenti, l-iskont ta' NOK 10 miljun jissema bħala l-iskont ta' 30% (jew l-iskont ta' madwar 30%). Izda fil-fatt l-iskont, għal min jixtri l-Kamp ta' Ġewwa bħala unità waħda, joqrob aktar lejn il-25,64% (tnaqqis ta' NOK 10 miljun minn NOK 39 miljun = 25,641025%).
- (9) Ix-xerrej, jiġifieri l-muniċipalità ta' Våler, qabdet lill-istimaturi indipendenti Erik Alhaug u Trond Bakke jivvalutaw il-valur tal-Kamp ta' Ġewwa u l-parti li fiha d-djar, li tissejjah Storskjæret. L-evalwazzjoni tagħhom kienet ibbażata wkoll fuq il-possibbiltà li l-Kamp ta' Ġewwa jinbiegh bħala unità waħda. Huma kkalkulaw il-valur għall-investitur, i.e. il-valur tas-suq li wiehed jistenna li jkollhom il-binjiet fuq il-bażi tad-dhul mill-kera fil-futur. Ir-rapport kien relattivament qasir – 4 paġni – u ma kienx ibbażat fuq xi spezzjoni fizika tal-binjiet izda qagħad fuq rapporti u evalwazzjonijiet eżistenti. Fih tqiesu l-ispejjeż meħtieġa biex isir xogħol ta' titjib tal-binjiet sabiex ikunu fqagħda li jinkrew. Ir-rapport assumma li jrid jgħaddi ż-żmien biex jinkrew il-binjiet kollha, minhabba l-post fejn qegħdin u minhabba li l-popolazzjoni li taqa' taht il-muniċipalità ta' Våler hija waħda żgħira. Uħud mill-binjiet kienu diġà mikriji, imma għal żmien qasir. Barra minn hekk, ir-rapport enfasizza li diversi mill-binjiet, inklużi l-kwartieri, għandhom jiġu kkundannati minhabba li teknikament kienu f'kundizzjoni hażina. Minhabba li, barra minn dan, hafna mill-bqija tal-binjiet kellhom bżonn jitrangaw b'mod sinifikanti, ir-rapport ikkonkluda li d-dhul mill-kera fil-futur x'aktarx lanqas se jkopri l-ispejjeż normali tal-manutenzjoni u tal-operat. Il-konkluzjoni tas-Sur Alhaug u s-Sur Bakke, datata t-18 ta' Jannar 2005 (ir-rapport Alhaug/Bakke) ⁽⁷⁾ għalhekk kienet li l-valur tal-Kamp ta' Ġewwa meta vvalutat bħala unità waħda, fuq il-bażi tad-dhul futur tal-kera, kien 0. ⁽⁸⁾
- (10) Sabiex jirrikonċilja s-sejbiet tal-ewwel rapport Agdestein u daww tar-rapport Alhaug/Bakke u jaasal għal prezz korrett tas-suq, l-Istat Norveġiż talab lil Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning jagħmlu t-tieni rapport ta' valutazzjoni fuq il-bażi taż-żewġ valutazzjonijiet diverġenti

⁽⁶⁾ Skont ir-Rapport, il-"valur għall-investitur" huwa l-valur tas-suq li wiehed jistenna li jkollhom il-binjiet għal investitur li jkollu l-hsieb li jkrihom għal rimunerazzjoni. Il-"valur għall-investitur" huwa wkoll aktar baxx mill-"valur tal-utent", li jirrappreżenta l-valur tas-suq għal xerrej li jkollu l-hsieb li juża l-binjiet għalih stess. Fir-rapport jingħataw iż-żewġ tipi ta' valuri.

⁽⁷⁾ Dokument bin-numru 428521, Dokument meħmuż numru 16 (ir-rapport Alhaug/Bakke).

⁽⁸⁾ Il-valur għall-parti tal-iStorskjæret kien stmat bħala NOK 12-il miljun.

tal-valur. Fil-mandat stabbilit għal din il-valutazzjoni l-għda, Agdestein intalab jissottometti "valur pont" għal Haslemoen Leir. Ir-rapport tat-3 ta' Marzu 2005 dwar il-valur pont (it-tieni rapport Agdestein) ⁽⁹⁾ spjega li tali valur pont kien biss wiehed minn diversi metodi biex jinstab il-valur u li, alternattivament, parti terza newtrali setgħet titqabbad tikkunsidra l-valuri stmati fiż-żewġ valutazzjonijiet eżistenti. Fuq il-bażi tal-valur pont taż-żewġ evalwazzjonijiet preċedenti u b'aġġustamenti għal xi żbalji fil-fatti li kien hemm fil-valutazzjonijiet preċedenti, il-valur tas-suq ta' Haslemoen Leir kien stmat bħala NOK 58 miljun. Madankollu, ir-rapport antiċipa li l-valur tas-suq tal-kamp militari jonqos bi NOK 12-il miljun ⁽¹⁰⁾ jekk il-Kamp kollu kemm hu, i.e. l-erba' partijiet differenti, jinbieghu f'daqqa.

- (11) Fir-rigward tal-valutazzjoni aktar speċifika tal-valur tal-Kamp ta' Ġewwa, fil-bidu nett il-valur pont kien stabbilit bħala NOK 14,5 miljun (NOK 29 miljun ⁽¹¹⁾ + 0, diviżi bi tnejn) ⁽¹²⁾. Dan il-valur, madankollu, ġie aġġustat 'il fuq b'NOK 1 miljun fuq il-bażi ta' żewġ aġġustamenti addizzjonali, jiġifieri l-valur tal-kwartieri u l-valur ta' xi art mhux żviluppata li fir-rigward tagħha r-regolamentazzjoni futura dwar l-ippjanar kienet incerta. Għalhekk, il-valur pont aġġustat tal-Kamp ta' Ġewwa mibjugħ bħala unità waħda kien NOK 15,5 miljun.
- (12) Fuq il-bażi tat-tieni rapport Agdestein, il-muniċipalità hadet fidejha Haslemoen Leir fl-1 ta' Ġunju 2005 għall-prezz ta' NOK 46 miljun. Għalhekk, il-muniċipalità ngħatat iż-żewġ skontijiet imsemmijin hawn fuq, "l-iskont ta' madwar 30%" ⁽¹³⁾ talli kisbet il-Kamp ta' Ġewwa bħala unità waħda u l-20% l-oħra bħala "skont tal-kwantità" talli kisbet Haslemoen Leir kollu kemm hu.

2.2 Il-bejgħ, min-naha tal-muniċipalità ta' Våler, ta' partijiet mill-Kamp ta' Ġewwa lil Haslemoen AS

- (13) Il-muniċipalità ta' Våler kienet għamlitha ċara li kienet se tbigh Haslemoen Leir lix-xerrej, li min-naha tiegħu kellu jiżviluppa ż-żona b'mod xieraq u jiġġenera kemm jista' jkun impjiegi godda. Il-muniċipalità spjegat li filwaqt li kien hemm diversi li wrew interess fi wħud mill-binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa, riedet issib xerrej li seta' jggarantixxi żvilupp uniformi u l-aħjar utilizzazzjoni possibbli tal-Kamp ta' Ġewwa.
- (14) Sabiex jissodisfaw ir-rekwiżit tal-muniċipalità, tliet partijiet differenti li kull waħda minnhom kienet uriet interess

⁽⁹⁾ Dokument bin-numru 428521, Dokument meħmuż numru 3 (it-tieni rapport Agdestein).

⁽¹⁰⁾ Skont ta' 20%.

⁽¹¹⁾ NOK 29 miljun kien il-valur tal-Kamp ta' Ġewwa skont l-ewwel rapport Agdestein u kien jinkludi skont ta' NOK 10 miljun dment li l-Kamp ta' Ġewwa jinbiegh bħala unità waħda.

⁽¹²⁾ Minbarra l-valutazzjoni tal-valur pont tal-Kamp ta' Ġewwa bħala NOK 14,5 miljun, il-valur pont tal-iStorskjæret kien ivvalutat bħala NOK 13,5 miljun, tal-parti li tinhadem bħala NOK 8,3 miljun, u tal-parti msagġra bħala NOK 25,2 miljun. Minhabba żbalji fil-valutazzjonijiet preċedenti, is-somma totali ta' NOK 61,5 miljun għal Haslemoen Leir giet aġġustata 'l isfel għal NOK 58 miljun, inkluż l-iskont għal min jakkwista l-Kamp ta' Ġewwa bħala unità waħda.

⁽¹³⁾ Ara l-paragrafu 8 ta' hawn fuq.

f'partijiet tal-Kamp ta' Ġewwa, holqu kumpanija ġdida bl-isem ta' Haslemoen AS ⁽¹⁴⁾. Din il-kumpanija esprimiet l-intenzjoni tagħha li tuża l-proprietà għal attivitajiet ta' akkomodazzjoni kif ukoll għal attivitajiet u avvenimenti kulturali u sportivi differenti. Il-gruppi li kellhom f'mohhhom li jilhqu kienu l-armata, il-fornituri tas-servizzi tas-sigurtà u l-industrija tal-karozzi.

- (15) Fis-27 ta' Frar 2006, il-kunsill municipli (il-Kommunes-tyret) approva l-bejgħ ta' 29 mill-44 binja fil-parti tal-Kamp ta' Ġewwa lil Haslemoen AS għal somma totali ta' NOK 4 miljun. Il-binjiet koperti mill-bejgħ jinkludu binjiet għall-akkomodazzjoni u kwartieri, swali tal-mess għall-uffiċjali u s-soldati b'faċilitajiet ta' kċina, awditorju, sala taċ-ċinema, binja li sservi bhala skola, tishin ċentrali, binja tal-uffiċċji, sala ta' sptar u diversi garaxxijiet.
- (16) Mid-dokumenti preparatorji tal-laqqha tal-kunsill municipli tas-27 ta' Frar 2006 jirriżulta li kien hemm dubju dwar il-valur tal-proprietà u dwar jekk il-prezz tal-bejgħ setax kien jinvolvi għajjnuna mill-Istat. Id-dokumenti jirreferu għal ittra minghand avukat fl-assocjazzjoni Norveġiża tal-awtoritajiet lokali u reġionali (il-KS) li waslet fl-istess jum. L-ittra semmiet ir-regoli taż-ŻEE dwar l-għajjnuna mill-Istat u qalet li bejgħ bi prezz iktar baxx mill-valur tas-suq seta' jinvolvi għajjnuna mill-Istat. Barra minn hekk, l-ittra rreferiet għall-fatt li żewġ offerti, inkluża dik ta' Haslemoen AS li tkopri l-biċċa l-kbira tal-binjiet tal-Kamp ta' Ġewwa, flimkien kienu ta' NOK 6 miljun. Wara li fakkar fil-linji gwida tal-Awtorità għall-bejgħ tal-art u fil-metodi deskritti fihom biex tiġi eskluża l-għajjnuna mill-Istat, l-avukat semma t-tieni rapport Agdestein li fih fil-bidu l-valur tal-Kamp ta' Ġewwa kien iffissat bhala NOK 14,5 miljun. L-avukat qal li meta wiehed iqabbell din iċ-ċifra mal-offerta ta' NOK 6 miljun, li wiehed jaċċetta l-offerti li kienu dahlu kien jinvolvi riskju konsiderevoli ta' bejgħ għal prezz iktar baxx mill-valur tas-suq u, b'hekk, ta' ksur tar-regoli dwar l-għajjnuna mill-Istat. Fuq dik il-bażi l-avukat irrakkomanda li ssir valutazzjoni ġdida tal-valur u li l-Kunsill jistenna sakemm tkun saret din il-valutazzjoni qabel ma jadotta deċiżjoni biex ibigh.
- (17) Fuq dik il-bażi, l-uffiċjal eżekuttiv municipli ewlieni (ir-Rådsmannen) irrakkomanda lill-Kunsill biex jipposponi l-kwistjoni u jistenna aktar kjarifiki. Il-proposta giet irrifjutata mill-maġġoranza tal-Kunsill kontra (13 b'6), li approva l-bejgħ iżda ddikjara li għandha tingabar minghand l-avukati tal-KS valutazzjoni kif għandu jkun tat-thassib li jista' jkun hemm rigward il-kompetizzjoni. Barra minn hekk, il-Kunsill ta s-setgħa lill-kumitat eżekuttiv tal-municipalità (il-Formannskapet) biex jivvaluta r-riskju ⁽¹⁵⁾.
- (18) L-Awtorità ma gietx ipprovduta b'tali valutazzjonijiet sussegwenti tar-riskju kif talab il-Kunsill. Madankollu, il-municipalità spjegat li l-istimatur tal-proprietà, is-Sur Bakke, li għamel stima tal-valur għan-nom tal-municipalità meta l-proprietà nxtrat minghand l-Istat Norveġiż fl-2005, assista wkoll lill-municipalità fil-proċess tal-bejgħ lil Haslemoen AS fl-2006. Ghalkemm ma twestqet l-ebda

valutazzjoni speċifika dwar id-29 binja, il-municipalità pprezentat żewġ valutazzjonijiet li għamel is-Sur Bakke tal-prezz tal-bejgħ, it-tnejn li huma ddatati t-2 ta' Mejju 2006.

- (19) Il-kalkoli tat-2 ta' Mejju 2006, li se jiġu deskritti f'iktar dettall iktar 'l isfel, ġew ipprezentati sabiex juru li l-municipalità bieghet id-29 binja għal prezz oghla mill-ispiza primarja tagħha nnifisha. Madankollu, mhuwiex ċar għall-Awtorità jekk dawn il-kalkoli ġewx ipprezentati lill-municipalità, u tqiesu minnha, qabel ma l-kuntratt gie finalment iffirmit. Fil-korrispondenza tagħha mal-Awtorità, il-municipalità indikat li l-valutazzjonijiet kienu ġew ikkunsidrati qabel ma gie approvat formalment il-ftehim tal-bejgħ. Madankollu, m'hemm referenza għal tali valutazzjonijiet fl-ebda mit-traskrizzjonijiet jew dokumenti preparatorji tal-laqqha tal-kunsill municipli jew tal-kumitat eżekuttiv municipli li, kif issemma hawn fuq, kien ngħata s-setgħa biex jivvaluta r-riskju ta' thassib li seta' jkun hemm rigward il-kompetizzjoni.
- (20) Fl-ewwel waħda miż-żewġ valutazzjonijiet tal-prezz tal-bejgħ tat-2 ta' Mejju 2006, gie stmat li l-ammont li inizjalment kien thallas mill-municipalità għall-akkwist tal-Kamp ta' Ġewwa fl-2005, kien NOK 12,4 miljun. Il-punt tat-tluq għall-valutazzjoni kien it-tieni rapport Agdestein, li fih il-valur tal-Kamp ta' Ġewwa gie stmat bhala NOK 15,5 miljun (ara l-paragrafu 11 aktar 'il fuq). Minn dak l-ammont, tnaqqsu NOK 3,1 miljun. Dan it-tnaqqis kien għall-iskont ta' madwar 20% li ngħata lill-municipalità talli akkwistat Haslemoen Leir kollu kemm hu bhala entità waħda (ara l-paragrafi 10 u 12 aktar 'il fuq). Fuq din il-bażi, il-valutazzjoni kkonkludiet li NOK 12,4 miljun kienu jirrappreżentaw valur "medju" tal-Kamp ta' Ġewwa.
- (21) It-tieni valutazzjoni ddatata fl-istess jum, it-2 ta' Mejju 2006, fiha kalkolu tal-valur tal-binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa, inklużi d-29 binja li kienu jaqgħu taht il-kuntratt ma' Haslemoen AS. Il-kalkolu ma kienx ibbażat fuq valutazzjoni tal-valur tal-binjiet bhala tali iżda poġġa l-ispiza primarja ta' NOK 12,4 miljun tal-Kamp ta' Ġewwa bhala punt tat-tluq, qabel ma naqqas il-valur stmat tal-binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa li *ma nbighux* lil Haslemoen AS.
- (22) L-ewwel nett, il-kalkolu wassal għal stima tal-valur totali ta' madwar NOK 3,67 miljun ta' 5 binjiet ⁽¹⁶⁾ li baqgħu f'idejn il-municipalità ta' Våler. Dan il-valur kien ibbażat parzjalment fuq il-valur pont (jew 50%) tal-valuri stabbiliti mill-ewwel rapport Agdestein (ara l-paragrafu 11 aktar 'il fuq). Fil-każ ta' tnejn mill-binjiet, iżda, għall-kalkolu ntuzaw valutazzjonijiet individwali aktar riċenti u oghla tal-valur. Dawn kienu l-binja nru 3 (il-binja tal-ginnasju) u dik nru 45 (binja b'diversi funzjonijiet, li fiha mħażen, ufficiji u hanut tax-xogħol). Fl-ewwel rapport Agdestein il-binja nru 45 giet ivvalutata bhala li tiswa NOK 1,9 miljun ⁽¹⁷⁾. Għalhekk, il-valur pont kien NOK 950 000. Madankollu, il-valutazzjoni iktar reċenti tal-valur tal-binja nru 45 li rrefera għaliha l-kalkolu kienet

⁽¹⁴⁾ L-azzjonisti tal-kumpanija kienu International Training Centre (48%), Haslemoen Kultur og Aktivitetssenter (48%) u Norsk Trafikk-senter (4%).

⁽¹⁵⁾ Għandu jivvaluta b'mod partikolari jekk ir-riskju kienx "moderat".

⁽¹⁶⁾ Il-binjiet Nru 3, 32, 34, 44 u 45.

⁽¹⁷⁾ Fl-ewwel rapport Agdestein il-NOK 1,9 miljun kienu jinkludu wkoll żewġ garaxxijiet, u l-binjiet nru 6 u 8.

stmat il-valur bhala NOK 3 miljun. L-4 binjiet l-ohrajn li l-muniċipalit  żammet fidejha (il-binjiet bin-numri 32, 34, 44 u 3) kienu stmati li jiswew NOK 662 500. Għalhekk, il-valur totali tal-5 binjiet tal-muniċipalit  kien iffissat bhala NOK 3 662 500 (= bejn wiehed u iehor 3,67 miljun).

- (23) It-tieni tnaqqis fil-kalkolu kien jikkonċerna 11-il binja ohra fil-Kamp ta' Ġewwa li fil-każ tagħhom il-kalkolu għamel referenza għal offerta ta' NOK 5 miljun mingħand Norsk Trafikksenter, datata s-26 ta' April 2006 ⁽¹⁸⁾.
- (24) Meta zied il-prezz tal-kuntratt, jiġifieri NOK 4 miljun għad-29 binja fil-kuntratt ma' Haslemoen AS, is-Sur Bakke stima l-valur totali tal-bejgħ tal-Kamp ta' Ġewwa bhala NOK 12,67 miljun (3,67 + 5 + 4 = 12,67).
- (25) Il-kuntratt bejn il-muniċipalit  u Haslemoen AS ġie ffirmat fit-22 ta' Mejju 2006.

3. KUMMENTI MIN-NAHA TAL-AWTORITAJIET NORVEĠIŻI

- (26) Fid-deċiżjoni tal-ftuh tagħha tal-24 ta' Marzu 2010, l-Awtorit  esprimiet id-dubbi tagħha dwar jekk il-prezz ta' NOK 4 miljun li Haslemoen AS hallset biex akkwistat id-29 binja mingħand il-muniċipalit  ta' V ler jirrappreżentax il-valur tas-suq u, għalhekk, jekk il-bejgħ kienx konkluz skont il-prinċipju tal-investitur fis-suq. B'rispons għad-deċiżjoni tal-ftuh, l-awtoritajiet Norveġiżi għaddew lill-Awtorit  żewġ ittri li kienu r ewew mingħand il-muniċipalit  ta' V ler ⁽¹⁹⁾.

Il-muniċipalit  ta' V ler irrikonoxxiet il-fatt li ma applikatx wiehed mill-metodi mniżżlin fil-linji gwida tal-Awtorit  dwar il-bejgħ tal-artijiet biex tiddetermina l-prezz tas-suq sabiex teskludi l-preżenza ta' għajjnuna mill-Istat, iżda qalet li dan ma jfissirx li huwa fatt li kien hemm għajjnuna mill-Istat. Il-muniċipalit  spjegat li *"meta kienet qed tbigh il-binjiet, il-muniċipalit  kienet herqana biex tistabbilixxi attivit  ġdida fiż-żona tal-kamp. Għalhekk, meta ffixsat il-prezz tal-binjiet, il-muniċipalit  aktar tat kas tal-wegħdiet tax-xerrejja li jwettqu pjan li johloq ix-xogħol milli tal-prinċipji li kienu ntużaw biex jiġi stabbilit il-prezz waqt ix-xiri"* ⁽²⁰⁾.

- (27) Barra minn hekk, il-muniċipalità rreferiet għad-deċiżjoni tal-ftuh, li fiha l-Awtorità spjegat li sal-punt safejn proċess preċedenti ta' bejgħ ikun iddetermina l-valur tas-suq, awtorità pubblika tista' tuża l-ispiza primarja tagħha bhala indikazzjoni tal-valur tas-suq dment li jkun għadda perjodu sinifikanti ta' żmien minn mindu

jkun sar l-akkwist. Il-muniċipalità nnotat li l-Awtorità enfasizzat l-inċertezza inerenti fit-tip ta' art ikkonċernata, li qabel kienet kamp militari fpost maqtugħ. Skont il-muniċipalità, għandu jkun korrett li wiehed jikkunsidra l-prezz totali tax-xiri ta' NOK 46 miljun, fuq il-baži tal-valutazzjoni tal-valur pont (inkluż l-iskont), bhala l-valur tas-suq tal-kamp militari u li l-valur pont ta' NOK 12,4 miljun tal-Kamp ta' Ġewwa kien il-valur tas-suq tal-44 binja li hemm.

- (28) Il-muniċipalit  hija tal-fehma li, biex tiġi stabbilita l-ispiza primarja għall-muniċipalit  għad-29 binja inkwistjoni, għamlet sew li naqqset il-valur tal-proprietajiet l-ohrajn li hemm fil-Kamp ta' Ġewwa li ma kinux parti mill-ftehim dwar il-bejgħ. Għalhekk, jekk nibdew bit-NOK 12,4 miljun li l-muniċipalit  hallset għall-44 binja sena qabel, u jekk innaqqsu l-valur tal-proprietajiet li mhumix parti mill-ftehim tal-bejgħ, fl-opinjoni tal-muniċipalit  huwa possibbli li wiehed jikkonkludi li l-prezz tas-suq tad-29 binja inkwistjoni kien NOK 4 miljun. Sabiex issostni din il-konkluzjoni, il-muniċipalit  rreferiet għall-kalkoli tas-Sur Bakke tat-2 ta' Mejju 2006, li huma deskritti aktar 'il fuq. Fil-korrispondenza mal-Awtorità, il-muniċipalità għamlet l-osservazzjoni li l-valur pont tal-Kamp ta' Ġewwa għandu jiġi stabbilit bhala NOK 12,4 miljun u li *"l-valur tal-proprietajiet li mhumix koperti mill-kuntratt jirrappreżenta valur oġġla mill-valur tal-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu."* L-Awtorità tassumi li b'din l-istqarrija l-muniċipalità riedet tagħmel l-osservazzjoni li l-valuri tal-bejgħ tal-binjiet differenti kollha fil-Kamp ta' Ġewwa, kif ikkalkulati mis-Sur Bakke, qabzu l-ispiza primarja allegata ta' NOK 12,4 miljun tal-muniċipalità.

- (29) Fir-rigward tal-valur tal-binjiet l-ohrajn fil-Kamp ta' Ġewwa li ma nbighux lil Haslemoen AS, il-muniċipalità ressqet ukoll rapport ta' valutazzjoni datat il-15 ta' Marzu 2006, magħmul mis-Sur Erik Alhaug, li kien jikkonċerna l-aktar l-istess binjiet li tefa' offerta għalihom Norsk Trafikksenter (Nri 28, 35, 36, 37, 38, 39, 46, 47, 50 u 94). Ir-rapport iwwaluta l-valur totali ta' dawn l-10 binjiet bhala NOK 5,5 miljun jekk jinbiegħu bhala unit  waħda, u bhala NOK 6,65 miljun jekk jinbiegħu separatament.

- (30) Għalhekk, fuq il-baži ta' dawn il-kalkoli u valutazzjonijiet, il-muniċipalit  argumentat li l-prezz ta' NOK 4 miljun għad-29 binja li nbieghu lil Haslemoen AS kien jikkorrispondi għall-valur tas-suq. Għalhekk, il-valur totali tal-Kamp ta' Ġewwa kien: NOK 3,67 miljun (il-valur tal-binjiet li l-muniċipalit  kellha l-hsieb li żżomm) + NOK 5 miljun (l-offerta mingħand Norsk Trafikksenter jew alternattivament NOK 5,5 miljun kif stmat mill-istima tal-valur li saret wara) + NOK 4 miljun (il-prezz għall-bejgħ tad-29 binja lil Haslemoen AS) = NOK 12,67 miljun, li jaqbez l-ispiza primarja ta' NOK 12,4 miljun tal-muniċipalit .

- (31) Il-muniċipalit  tfakkar ukoll li l-kuntratt tal-bejgħ bejn il-muniċipalit  ta' V ler u Haslemoen AS fih elementi li għandhom effett li jbaxxu l-prezz. Il-muniċipalit  tirreferi għall-obbligu impost fuq ix-xerrej li jikri l-binja mixtrija li tintuża bhala skola mingħajr hlas għal perjodu ta' sena u għall-fatt li l-ebda waħda mill-valutazzjonijiet ma tqis it-tniġġis li jista' jkun hemm fl-art.

⁽¹⁸⁾ L-Awtorit  ma ġietx ipprovduta b'dokumentazzjoni dwar dik l-offerta. Madankollu, il-muniċipalit  spjegat li din kienet offerta verbali ta' NOK 5 miljun għal 11 mill-binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa (Nri 28, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 46, 47, 50 u 93). Skont il-valutazzjoni tal-valur pont, dawn l-istess binjiet ikollhom valur ta' NOK 3,7 miljun.

⁽¹⁹⁾ Ma waslu l-ebda kummenti mingħand partijiet terzi.

⁽²⁰⁾ Dokument bin-numru 581797.

- (32) Fl-ahhar nett, il-muniċipalità targumenta li ghamlet sew li ttrasferixxiet lil Haslemoen iż-żewġ skontijiet li l-muniċipalità kienet ngħatat meta akkwistat il-kamp militari minghand l-Istat. Filwaqt li f'dan ir-rigward il-muniċipalità tifhem id-dubju li esprimiet l-Awtorità fid-deċiżjoni tagħha tal-ftuh, hija spjegat li għalkemm inbieghu biss uħud mill-44 binja fil-Kamp ta' Ġewwa, il-kuntratt tal-bejgh bejn il-muniċipalità ta' Våler u Haslemoen AS huwa bbażat fuq is-suppożizzjoni li x-xerrej se jiżviluppa u jopera l-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu kif ukoll l-inħawi ta' barra bhala unità wahda flimkien mal-muniċipalità ta' Våler. Il-prezz ta' NOK 4 miljun li bih sar il-bejgh lil Haslemoen AS jirrifletti din is-suppożizzjoni. Din hi wkoll ir-raġuni għaliex l-iskont ta' 30% li ngħata għall-bejgh tal-Kamp ta' Ġewwa bhala unità wahda flimkien ma' skont ieħor għal Haslemoen Leir kollu kemm hu għandhom jiġu applikati meta jintlaħaq il-prezz finali. L-ahhar skont ma jistax jitqies bhala skont en bloc li ma jkunx applikabbli kieku x-xerrej ma hax il-kamp kollu. Il-muniċipalità saħqet li hi ħabirket biex timmaniġġja l-bejgh b'mod li ma johloqx problemi fir-rigward tar-regoli taż-ŻEE dwar l-ghajnuna mill-Istat.

II. IL-VALUTAZZJONI

4. IL-PREŻENZA TA' GHAJNUNA MILL-ISTAT

L-Artikolu 61(1) tal-Ftehim dwar iż-ŻEE:

- (33) L-Artikolu 61(1) ŻEE jgħid dan li ġej:
- "Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement."
- (34) Sabiex ikun jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim dwar iż-ŻEE, il-bejgh irid ikun jagħti vantaġġ ekonomiku lill-benefiċjarju. Jekk it-tranzazzjoni twettqet skont il-prinċipju tal-investitur fl-ekonomija tas-suq, i.e. jekk il-muniċipalità bieghet l-art bil-valur tas-suq u l-kondizzjonijiet tat-tranzazzjoni kienu jkunx aċċettabbli għal bejjiegħ privat, it-tranzazzjoni ma tkunx tinvolvi għajnuna mill-Istat.
- Il-linji gwida tal-Awtorità – l-ispiża primarja*
- (35) Il-linji gwida tal-Awtorità dwar elementi ta' għajnuna mill-Istat fil-bejgh ta' art u bini mill-awtoritajiet pubbliċi jispjegaw kif l-Awtorità tapplika r-regoli dwar l-ghajnuna mill-Istat meta tivvaluta l-bejgh ta' art u bini pubbliċi. It-Taqsima 2.1 tiddeskrivi bejgh magħmul permezz ta' proċedura ta' offerti bla kundizzjonijiet. It-Taqsima 2.2 tiddeskrivi bejgh fuq il-baži ta' evalwazzjoni minn esperti indipendenti. Dawn iż-żewġ proċeduri jippermettu lill-Istati tal-EFTA jimmaniġġjaw il-bejgh tal-art u tal-bini b'mod li normalment ma jhallix li jkun hemm għajnuna mill-Istat. Kif ingħad diġà, ma għet segwita l-ebda wahda minn dawn iż-żewġ proċeduri meta l-muniċipalità ta' Våler bieghet id-29 binja lil Haslemoen AS.
- (36) It-Taqsima 2.2 d) tal-linji gwida tistipula li l-ispiża primarja għall-awtoritajiet pubbliċi biex jakkwistaw art jew bini hija indikatur għall-valur tas-suq dment li ma jkunx għadda

perjodu sinifikanti ta' żmien minn mindu l-muniċipalità tkun xtrathom. Il-valur tas-suq m'għandux jiġi ffixsat iktar baxx mill-ispiża primarja matul l-ewwel tliet snin wara l-akkwist. Hu ovvju li l-ispiża primarja tista' tittiehed bhala indikatur għall-valur fis-suq għat-tliet snin li ġejjin biss dment li l-ewwel u qabel kolloxx l-art jew il-bini jkun għew akkwistati bil-valur tas-suq.

- (37) Għalhekk, għalkemm id-29 binja inkwistjoni nbieghu lil Haslemoen AS inqas minn sena wara li l-muniċipalità akkwistat Haslemoen Leir minghand l-Istat, iqumu żewġ mistoqsijiet. L-ewwel wahda hi dwar jekk il-bejgh preċedenti ta' Haslemoen Leir mill-Istat Norveġiż lill-muniċipalità ta' Våler sarx bil-kundizzjonijiet tas-suq. It-tieni mistoqsija hi: jekk dan kien il-każ, il-muniċipalità ta' Våler sussegwentement bieghet il-partijiet rilevanti tal-Kamp ta' Ġewwa lil Haslemoen AS għal prezz li jikkorrispondi għall-inqas għall-ispiża primarja tagħha?

4.1 Jekk il-muniċipalità akkwistatx Haslemoen Leir bil-kundizzjonijiet tas-suq

- (38) Kif deskritt diġà, kien hemm incertezza konsiderevoli dwar il-valur tas-suq ta' Haslemoen Leir fin-negożjati li saru bejn l-Istat u l-muniċipalità ta' Våler, partikolarment fir-rigward tal-valur tal-Kamp ta' Ġewwa. L-ewwel rapport Agdestein stima l-valur tal-Kamp ta' Ġewwa għall-investitur bhala NOK 39 miljun (jew NOK 29 miljun jekk jinbiegh bhala unità wahda) u l-valur għall-utent bhala NOK 44 miljun, u l-valutazzjoni ta' Alhaug/Bakke stmat il-valur tal-binjiet kollha ta' hemmhekk għall-investitur bhala NOK 0.
- (39) Fil-fehma tal-Awtorità, valutazzjonijiet minn qabel tal-valur ta' din it-tip ta' art, li kienet kamp militari f'żona mwarrba, b'binjiet residenzjali u oħrajn li, għalkemm qodma, huma ppreservati relattivament tajjeb, dejjem se jkun jinvolve incertezza konsiderevoli. Madankollu, f'dan il-każ id-distakk kbir fil-valutazzjonijiet jista' jkun ukoll minhabba suppożizzjonijiet differenti fir-rigward tal-użu tal-binjiet fil-futur, inkluż jekk jinżammux għal skopijiet ta' kiri jew jinbighux, separatament jew f'daqqa. Kif jidher mill-ewwel rapport Agdestein, varjazzjonijiet bħal dawn jistgħu jkollhom impatt konsiderevoli. L-awtorità ssibha pjuttost diffiċli biex tifhem li l-partijiet fit-tranzazzjoni ma żgurawx allinjament aħjar tas-suppożizzjonijiet li fuqhom kienu msejsin il-valutazzjonijiet qabel ma l-valutazzjonijiet għew finalizzati.
- (40) Dan huwa iktar u iktar il-każ minhabba li, f'tit wara li skoprew li l-valutazzjonijiet tal-valur li kienu għamlu kienu differenti hafna minn xulxin, qablu li jirrikonċiljaw il-punti tat-tluq differenti tagħhom billi sempliċement jilhqqu kompromess. L-applikazzjoni ta' metodu bħal dak deskritt sabiex jiġi ddeterminat il-valur veru tas-suq ta' proprjetà kbira hafna u speċjali bħal Haslemoen Leir, iqajjem id-dubji. Fil-fehma tal-Awtorità, proċedura aktar adegwata kienet tkun li jinhatru esperti godda jew għall-inqas li jiġu rrikonċiljati l-valutazzjonijiet f'termini tal-valutazzjoni ta' użu komparabbli tal-kamp fil-futur u valutazzjoni aktar dettaljata tal-fatturi li wasslu għad-differenza kbira hafna fil-bidu nett. F'dan ir-rigward l-Awtorità tfakkar li l-Parlament Norveġiż (l-Istortinget)

kien iddeċieda li proprjetajiet li kienu kampijiet militari għandhom jinbieghu skont il-valur tas-suq (ara l-paragrafu 3 aktar 'il fuq).

- (41) Barra minn hekk, jidher li valutazzjonijiet li saru aktar tard tal-valur ta' partijiet mill-Kamp ta' Ġewwa u li tpoġġew għad-dispożizzjoni tal-Awtorità matul l-investigazzjoni joperaw b'valuri akbar fuq binjiet fil-Kamp ta' Ġewwa minn dawk li rriżultaw mill-fatt li l-partijiet waslu għal kompromess (ara l-paragrafi 22 u 29 iktar 'il fuq).
- (42) Meta wiehed jaraha għaliha wahedha, bħala tranżazzjoni bejn korpi pubbliċi, tali proċedura tista' ma tqanqalx thassib. Madankollu, meta x-xerrej, bħal f'dan il-każ, qatt ma kellu l-hsieb li jzomm il-proprjetajiet, iżda pjuttost antiċipa l-bejgħ mill-ġdid lil entitajiet privati eżatt wara, il-kwistjoni tal-valur tas-suq issir aktar imminenti. Dan partikolarment meta x-xerrej ma jkunx se jwettaq valutazzjoni ġdida tal-valur iżda pjuttost ikun se jbigħ il-proprjetà bl-istess prezz jew saħansitra bi prezz aktar baxx lil xerrej magħżul minn qabel.
- (43) Jibqa' l-fatt, madankollu, li l-Istat biegh il-kamp militari lill-muniċipalità ta' Väler fuq il-bażi ta' valutazzjoni esperta indipendenti, jiġifieri t-tieni rapport Agdestein. Mingħajr l-ebda dubju, il-metodu li sserrhet fuqu din il-valutazzjoni, l-hekk imsejjah "valur pont", ma kien xejn għajr kalkolu sempliċi fejn il-valur taż-żewġ valutazzjonijiet preċedenti ġew magħdud in flimkien u mbagħad ġew diviżi bi 2. Metodu bħal dan bil-kemm għandu jkun jeħtieġ għarfien espert estern, u l-kalkolu fih innifsu ma jidhri li hu iktar konvinċenti mis-sempliċi fatt li huwa magħmul minn espert indipendenti. Ir-rapport huwa wkoll pjuttost qasir, ta' ftit aktar minn paġna, u meta wiehed jarah għalih wahdu jidher li huwa pjuttost approssimattiv.
- (44) Madankollu, ir-rapport irid jitqies fid-dawl taż-żewġ valutazzjonijiet tal-valur li saru qabel u li huma aktar dettaljati u magħmulin bir-reqqa, partikolarment l-ewwel rapport Agdestein li kien fih valutazzjonijiet individwali tal-binjiet kollha tal-Kamp ta' Ġewwa. Barra minn dan, l-Awtorità nnutat li fit-tieni rapport Agdestein saru wkoll ċerti emendi u aġġustamenti fil-valutazzjonijiet minn qabel. Dan jindika li l-valutazzjoni mġedda kienet xi ftit iktar dettaljata minn sempliċi kalkolu ta' kompromess. Fl-aħħar nett, l-Awtorità tinnota li r-rapport, minkejja l-istqarrija li jagħmel dwar l-eżistenza ta' metodi oħrajn biex jiġi ddeterminat il-valur, ma qalx li ma jaqbilx li l-valur pont kien jirrappreżenta l-valur tas-suq.
- (45) Għalhekk, fid-dawl tal-inċertezza konsiderevoli inerenti f'valutazzjoni tal-valur ta' proprjetà li kienet kamp militari u li fiha diversi oqsma u tipi ta' binjiet, li tinsab f'żona remota b'popolazzjoni relattivament skarsa, l-Awtorità, għalkemm għandha d-dubbi tagħha, tikkonkludi li Haslemoen Leir inbiegħ mill-Istat lill-muniċipalità ta' Väler skont il-valur tas-suq.
- (46) Id-domanda li jmiss hi, għalhekk, jekk meta mbagħad bieghet partijiet mill-Kamp ta' Ġewwa lil Haslemoen AS, il-muniċipalità għamlitx dan bi prezz li għall-inqas jikkorrispondi għall-ispiza primarja tagħha.

4.2 Jekk il-prezz għad-29 binja kienx jikkorrispondi għall-ispiza primarja

- (47) Il-valutazzjoni ta' jekk il-prezz li bih inbieghu d-29 binja kienx jikkorrispondi għall-ispiza primarja tidher ikkumplikata minhabba li fil-Ftehim bejn l-Istat u l-muniċipalità qatt ma ntqal esplicitament u b'mod ċar x'hallset il-muniċipalità għall-binjiet differenti tal-Kamp ta' Ġewwa. Minflok, hallset somma fissa ta' NOK 15,5 miljun, li kienet tinkludi skont "ta' madwar 30%" ⁽²¹⁾ għall-akkwist tal-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu. Fi tmiem il-proċess il-muniċipalità rċiviet skont iehor ta' 20% talli akkwistat l-erba' partijiet tal-kamp militari kollha kemm huma.
- (48) Wiehed jista' jahseb f'diversi metodi biex jipprova jistabilixxi kemm fil-fatt hallset il-muniċipalità għad-29 binja rilevanti tal-Kamp ta' Ġewwa, pereżempju fuq il-bażi tan-numru ta' binjiet jew tal-valur tagħhom meta wiehed iqabbel mal-għadd totali ta' binjiet jew mal-valur totali. Madankollu, kif deskritt iktar 'il fuq, mhux ċar għall-Awtorità jekk il-muniċipalità, qabel ma sar il-bejgħ lil Haslemoen AS, fil-fatt għamlitx xi kalkoli bħal dawn sabiex tiddetermina l-ispiza primarja tagħha għad-29 binja inkwistjoni. L-Awtorità ma rċeviet l-ebda dokumentazzjoni kontemporanja li turi li saru kalkoli bħal dawn tul in-negozjati jew aktar tard meta l-bejgħ għadda għall-approvazzjoni tal-kunsill muniċipali.
- (49) Matul il-proċedura amministrattiva l-muniċipalità rreferiet għal diversi kunsiderazzjonijiet u oġettivi bħall-holqien ta' possibiltajiet godda ta' xogħol u l-iżvilupp futur tal-Kamp ta' Ġewwa bħala haġa wahda għall-benefiċċju tal-komunità lokali. Filwaqt li tali kunsiderazzjonijiet mhumiex neċessarjament f'konflitt ma' bejgħ skont il-valur tas-suq, fihom infushom lanqas ma jostnu l-argument li l-punt bażiku tat-tluq kien bejgħ mingħajr elementi ta' għajjnuna Statali. Barra minn hekk, il-muniċipalità, bi tweġiba għal mistoqsijiet speċifiċi tal-Awtorità, ammettiet li f'dan il-punt ma tistax tiddokumenta x'kien il-valur reali tal-proprjetajiet inkwistjoni fil-mument meta nbieghu.
- (50) Il-mod kif sar il-bejgħ mill-kunsill muniċipali jzid ukoll mal-inċertezza dwar jekk kienx hemm għajjnuna mill-Istat. Kif deskritt hawn fuq, il-muniċipalità la għamlet arrangamenti għal sejha miftuha għall-offerti u lanqas biex espert indipendenti jagħmel valutazzjoni tal-binjiet li biegh. Aktar tard, ma tatx widen għall-parir li rċieva mingħand il-konsulent legali estern tagħha fil-KS u mingħand il-kap eżekuttiv tagħha stess biex tipposponi l-bejgħ u tiċċara kemm kien il-valur. Filwaqt li l-kunsill approva l-bejgħ bil-kundizzjonijiet li l-valutazzjoni tar-riskju li jinqalghu problemi ta' kompetizzjoni ssir mill-KS u tiġi ppreżentata lill-kumitat eżekuttiv, l-Awtorità ma rċeviet l-ebda informazzjoni ulterjuri dwar dawn il-valutazzjonijiet sussegwenti tar-riskju.
- (51) Il-muniċipalità ressqet żewġ kalkoli li saru mill-istimatur estern tal-proprjetà tal-muniċipalità, datati t-2 ta' Mejju 2006 (ara d-deskrizzjoni aktar 'il fuq fil-paragrafi 20 u 21). Il-muniċipalità qalet li l-ewwel valutazzjoni turi li

⁽²¹⁾ Ara l-paragrafu 8 aktar 'il fuq.

l-ispiża primarja għall-muniċipalità biex akkwistat il-Kamp ta' Ġewwa kienet NOK 12,4 miljun. It-tieni waħda jingħad li turi li l-valur tal-binjiet l-oħrajn tal-Kamp ta' Ġewwa li ma nbighux lil Haslemoen AS kellhom valur stmat ta' madwar NOK 3,67 miljun u NOK 5 miljun rispettivament. Skont il-muniċipalità, meta wiehed inaqqas dawn il-valutazzjonijiet mill-ispiża primarja ta' 12,4 miljun, jirriżulta li l-ispiża primarja għad-29 binja inkwistjoni ma kinitx iktar minn NOK 4 miljun.

- (52) L-Awtorità ma taqbilx li dawn il-kalkoli juru li binjiet inkwistjoni nbieghu skont il-valur tas-suq. Hija tikkontesta kemm il-punt tat-tluq dwar l-ispiża primarja tal-Kamp ta' Ġewwa kif ukoll il-metodu għat-tnaqqis tal-valur tal-binjiet l-oħrajn sabiex tiġi ddeterminata "il-bqija" tal-ispiża primarja.

L-iskont ta' 20%

- (53) Fir-rigward tal-punt tat-tluq, il-kalkoli jirreferu għall-valur tal-Kamp ta' Ġewwa kif stabbilit fit-tieni rapport Agdestein, jiġifieri NOK 15,5 miljun. Imbagħad tnaqqas l-iskont ta' 20% li nġatit il-muniċipalità talli akkwistat il-kamp militari kollu kemm hu sabiex wiehed jaqta' għall-valur ta' NOK 12,4 miljun tal-Kamp ta' Ġewwa.

- (54) Il-bażi għal dan l-iskont hija spjegata fit-tieni rapport Agdestein:

"Nemmnu li fil-każ ta' xiri f'daqqa ta' erba' żoni ta' attività differenti bħal dawn, is-suq ikun jinkludi tnaqqis fil-prezz, fost l-oħrajn minhabba r-riskju u l-ispejjeż oġġa biex wiehed jopera minnhom. Madanakollu, ix-xerrej jista' fi żmien qasir wara l-akkwist "jibdel is-sitwazzjoni għal kollox" billi, ngħidu aħna, ibigh l-art li tista' tinħadem jew il-masġar separatament, li tkun storja oħra. Fil-valutazzjonijiet tal-valur kemm taż-żona residenzjali kif ukoll tal-Kamp ta' Ġewwa diġà hemm "skont tal-kwantità" ta' madwar 30%, b'riżultat tal-bejgħ f'daqqa ta' kull wiehed minn dawn l-oqsma. Aħna nemmnu li għandu jsir tnaqqis ieħor ta' madwar 20% (-12-il miljun) tal-valur f'każ li l-kamp kollu jinbiegħ kollu kemm hu f'daqqa, i.e. minn NOK 58 miljun għal NOK 46 miljun." (22)

- (55) Għalhekk, l-iskont ta' 20% kien marbut speċifikament mal-fatt li l-muniċipalità xtrat il-kamp militari kollu kemm hu, i.e. l-erba' partijiet imsemmijin fil-paragrafu 5 koll kemm huma.

- (56) Il-valutazzjoni msemmija tat-2 ta' Mejju 2006 ma toffri l-ebda raġunament dwar għaliex is-suq ikun jirrikjedi l-ghoti ta' skont simili fil-każ li parti minn waħda mill-erba' oqsma titqiegħed għall-bejgħ. Biex tiġiġustifika l-ghoti tal-iskontijiet lil Haslemoen AS il-muniċipalità qalet li l-kuntratt tal-bejgħ bejn il-muniċipalità ta' Våler

u Haslemoen AS kien ibbażat fuq is-suppożizzjoni li x-xerrej kien se jiżviluppa u jopera l-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu kif ukoll iż-żoni ta' barra bħala unità waħda, flimkien mal-muniċipalità ta' Våler. Din kienet, skont il-muniċipalità, ir-raġuni għaliex ngħataw lil Haslemoen AS iż-żewġ skontijiet, jiġifieri l-iskont ta' 30% għall-bejgħ tal-Kamp ta' Ġewwa bħala unità waħda u l-iskont addizzjonali ta' 20% għal Haslemoen Leir kollu kemm hu.

- (57) Għalkemm il-limitazzjonijiet fuq l-użu ta' proprjetà fil-gejjen jista' jirrappreżenta fattur li jbaixxi l-valur, f'dan il-każ l-Awtorità ma taf bl-ebda limitazzjonijiet bħal dawn li kienu jiġġustifikaw l-iskontijiet konsiderevoli li ngħataw. Jidher li la fil-kuntratt tal-bejgħ u lanqas fid-dokumentazzjoni kontemporanja l-oħra li giet ipprezentata lill-awtorità m'hemm xi dispożizzjoni li tirrifletti obbligi bħal dawn jew obbligi speċjali oħra fuq ix-xerrej biex jiġġestixxi l-proprjetajiet f'kooperazzjoni mal-muniċipalità.

- (58) Kif imsemmi hawn fuq, il-kuncett li bejgħ mill-ġdid bi prezz li jkopri għall-inqas l-ispiża primarja jista' jeskludi għajna mill-Istat huwa bbażat fuq il-kundizzjoni li l-art jew il-bini jkunu l-ewwel u qabel kollox ġew akkwistati bil-valur tas-suq. Meta awtorità pubblika, bħal f'dan il-każ, tkun xtrat xi haġa aktar mill-proprjetà li tkun bieghet mill-ġdid, u minhabba f'hekk tkun ngħatat skontijiet sinifikanti tal-kwantità, wiehed ma jistax jaqbad u jissoponi li l-istess skontijiet ikunu ġġustifikati fil-bejgħ mill-ġdid. Minflok, dan ikollu jiddependi fuq valutazzjoni dwar jekk is-suq kienx jippermetti li jingħataw l-istess skontijiet anki għat-tieni tranżazzjoni, li kienet aktar limitata.

- (59) F'dan il-każ, dan diġà jidher improbabbli minhabba li ż-żewġ skontijiet ngħataw bħala skontijiet tal-kwantità, u kienu bbażati speċifikament fuq il-fatt li x-xerrej akkwista ż-żona kollha inkwistjoni. Fil-fatt, jidher li tali skont doppju huwa diġà eskluż f'dan il-każ minhabba li l-hekk imsejjaħ skont ta' 30% ngħata għall-akkwist tal-Kamp ta' Ġewwa bħala tali. Għalhekk, l-iskont addizzjonali ta' 20% jrid ikun marbut mal-fatt li x-xerrej, jiġifieri l-muniċipalità, xtara wkoll żoni oħrajn. Jidher li dan huwa wkoll il-bażi nnifisha għall-ghoti tal-iskont, kif spjegat fit-tieni rapport Agdestein ikkwotat iktar 'il fuq. Fuq dik il-bażi, u fin-nuqqas ta' xi valutazzjoni kontemporanja li turi l-oppożizzjoni, l-Awtorità jkollha tikkonkludi li ma kien hemm l-ebda bażi biex wiehed jassumi li s-suq kien jippermetti skont ieħor ta' 20% meta tpoġġew għall-bejgħ biss partijiet mill-Kamp ta' Ġewwa.

L-iskont ta' 30% (23)

- (60) Rigward l-hekk imsejjaħ skont tat-30%, l-Awtorità tfakkar li t-tieni rapport Agdestein għamilha ċara li l-valur ta' NOK 15,5 miljun tal-Kamp ta' Ġewwa kien jinkludi l-iskont ta' NOK 10 miljun u li kien stima ta' kemm kien jitlob is-suq għall-akkwist tal-Kamp ta' Ġewwa bħala unità waħda, i.e. l-44 binja kollha kemm huma. Għalhekk, huwa neċessarju li jiġi vvalutat jekk il-muniċipalità setgħetx tagħti skont simili lil Haslemoen AS meta din akkwistat partijiet tal-Kamp ta' Ġewwa.

(22) "Vi tror at markedet ved et samlet kjøp av fire forsåvidt ulike virksomhetsområder vil legge inn en prisreduksjon for bl.a risiko og høyere driftskostnader. Imidlertid vil kjøper fort kunne "snu seg rundt" etter kjøpet og selge f.eks. jorda eller skogen videre enkeltvis, som taler motsatt vei. Det ligger allerede inne ca. 30% "kvantum-srabatt" i takstene for både bolig og leiområdet, pga samlet salg av hver av disse takstobjekt. Vi tror på en ytterligere verdireduksjon på 20% (- kr12 mill) ved samlet salg av hele leiren under ett, dvs fra kr 58 mill til 46 mill."

(23) Ara l-paragrafu 8 aktar 'il fuq.

- (61) Bhala għadd ta' binjiet, il-bejgħ kien jinkludi 29 minn 44 binja, ⁽²⁴⁾ i.e. madwar $\frac{2}{3}$ tal-binjiet. Dan jista' jindika bażi għal skont tal-kwantità. Bhala valur, skont il-kalkoli tal-municipalità nnifisha d-29 binja kienu jirrappreżentaw parti konsiderevolment iżgħar tal-valur totali tal-Kamp ta' Ġewwa mill-bqija tal-binjiet. Valur ta' NOK 4 miljun għad-29 binja inkwistjoni jirrappreżenta kemm kemm inqas minn $\frac{1}{3}$ tal-valur totali meta mqabbel mat-NOK 3,67 miljun għall-binjiet miżmumin mill-municipalità, u mal-NOK 5 miljun għall-11-il binja l-oħrajn.
- (62) Id-diversi rapporti ta' valutazzjoni li ġew ippreżentati f'dan il-każ, li ssemew aktar 'il fuq fil-paragrafi 7 u 10, sostnew li l-bejgħ ta' diversi binjiet *en bloc* igib miegħu effett ta' tnaqqis fil-prezz. Mhux biss iż-żewġ rapporti Agdestein, iżda anki l-valutazzjoni tal-15 ta' Marzu 2006 (imsemija iktar 'il fuq fil-paragrafu 29) tal-10 binjiet differenti fil-Kamp ta' Ġewwa, indikaw li għandu jkun applikabbli skont ta' bejn "15-20%" fil-każ li daww l-10 binjiet jinbiegħu bhala unità waħda.
- (63) Għalhekk, l-Awtorità tikkunsidra li xi kwantità ta' skont kienet tkun konformi mal-kundizzjonijiet tas-suq. F'dan il-każ, iebes biex wiehed jgħid jekk l-iskont kellux ikun ta' 15, 20 jew 25%, minhabba n-nuqqas ta' valutazzjonijiet u dokumentazzjoni kontemporanji. Meta jitqies kollox, u b'referenza għall-valutazzjoni msemmija iktar 'il fuq tal-10 binjiet l-oħrajn fil-Kamp ta' Ġewwa u bil-probabbiltà ta' skont tal-kwantità ta' bejn 15% u 20%, l-Awtorità, għalkemm għandha d-dubbi tagħha, tikkonkludi li skont tal-kwantità bejn wiehed u iehor bhal dak li ngħatat il-municipalità, i.e. 25,64%, seta' ngħata lil xi hadd li kien se jixtri daqs 29 mill-44 binja fil-Kamp ta' Ġewwa.
- Jekk l-ispiza primarja tistax tiġi stabbilita billi jitnaqqas il-valur ta' binjiet oħrajn*
- (64) Id-domanda li jmiss hi dwar jekk l-ispiza primarja tad-29 binja inkwistjoni tistax tiġi ddeterminata billi mill-Kamp ta' Ġewwa wiehed inaqqas il-valur tal-binjiet li *ma nbighux* lil Haslemoen AS.
- (65) Il-metodu deskritt bażikament fisser li ma saret l-ebda valutazzjoni ddettaljata tad-29 binja inkwistjoni minhabba li kien hemm indikazzjonijiet li partijiet oħrajn tal-Kamp ta' Ġewwa kellhom valur għoli biżżejjed biex jiġi żgurat li l-valur ġenerali jkun jikkorrispondi għall-ispiza primarja allegata tal-municipalità għall-Kamp ta' Ġewwa. Dan il-metodu jidher incert u ta' fejn laqat laqat minhabba l-fatt li t-3 gruppi differenti ta' binjiet ġew iwwalutati b'metodi differenti. Fi ftit kliem, ir-rapport dwar il-valur pont intuża biex jiġi stabbilit il-punt tat-tluq, jiġifieri l-valur ta' NOK 12,4 miljun tal-ispiza primarja tal-Kamp ta' Ġewwa bhala tali. Fil-valutazzjoni li saret wara tat-3 gruppi differenti ta' binjiet, fuq id-29 binja inkwistjoni tpoġġa valur konsiderevolment iktar baxx mill-valur pont filwaqt li fuq il-binjiet li żammet

il-municipalità u fuq il-11 l-oħrajn li aktar tard dahlitilha offerta għalihom tpoġġa valur oghla. Il-valur l-aktar baxx ġie stabbilit fuq il-bażi tal-prezz li ġie nnegożjat ma' Haslemoen AS u l-valuri oghla ġew it-tnejn li huma stabbiliti fuq il-bażi ta' informazzjoni sussegwenti u iġded fil-forma tal-valutazzjonijiet tal-valur u ta' offerta li dahlit.

- (66) Dan, fil-fehma tal-Awtorità, kien jinvolvi r-riskju ċar li anke jekk b'mod ġenerali l-punt tat-tluq tal-valur tal-Kamp ta' Ġewwa kien korrett (li ma kienx; ara iktar 'il fuq), il-prezz għad-29 binja jista' jkun baxx wisq minhabba li valutazzjonijiet mill-ġdid li saru aktar tard tal-partijiet l-oħrajn kienu stabbilixxew valuri oghla. Tabilhaqq, jekk xejn, f'dan il-każ il-valutazzjonijiet tal-valur li saru aktar tard u li taw valuri oghla m'għandhomx juru wisq aktar milli li l-punt tat-tluq ta' NOK 12,4 miljun kien baxx wisq.
- (67) Għalhekk, l-Awtorità tikkonkludi li l-metodu msemmi fil-valutazzjoni tat-2 ta' Mejju 2006 ma kienx adattat biex jiddetermina l-ispiza primarja u, permezz ta' hekk, il-valur tas-suq tad-29 binja inkwistjoni.
- Kif tiġi ddeterminata korrettement l-ispiza primarja tad-29 binja*
- (68) Kif imsemmi hawn fuq, il-valutazzjoni tal-ispiza primarja tad-29 binja inkwistjoni hija kkomplicata minhabba l-fatt li, fil-ftehim bejn l-Istat u l-municipalità, ma ġiex iċċarat x'hallset il-municipalità għall-binjiet differenti fil-Kamp ta' Ġewwa. Minflok, hallset somma fissa ta' NOK 15,5 miljun għall-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu, li kien jinkludi l-hekk imsejjaħ skont ta' 30% msemmi aktar 'il fuq. Madankollu, dak il-valur pont kien ibbażat fuq iż-żewġ valutazzjonijiet tal-valur li kienu saru qabel.

- (69) L-ewwel rapport Agdestein kien ibbażat fuq valutazzjoni individwali tal-binjiet u huwa, fil-fatt, l-unika valutazzjoni kontemporanja tagħhom. Billi din il-valutazzjoni kienet il-bażi għall-valur pont, li għal darb'oħra serva bhala l-bażi għall-prezz li fil-fatt hallset il-municipalità, l-Awtorità tqis li l-ewwel rapport Agdestein jipprovi l-valuri individwali meħtieġa biex tiġi stabbilita l-ispiza primarja tad-29 binja inkwistjoni.
- (70) Il-kuntratt tal-bejgħ inkwistjoni jkopri d-29 binja li ġejjin fil-Kamp ta' Ġewwa: ⁽²⁵⁾ Nri 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, (31,) 33, 92 u 16. Il-valuri ta' dawn il-binjiet għall-investitur kif iwwalutati fl-ewwel rapport Agdestein huma kif ġej:

⁽²⁵⁾ L-Awtorità tresssa li l-awtoritajiet Norveġiżi ma tawx spjegazzjoni tal-fatt li n-numru tal-binjiet elenkati fil-kuntratt huwa 30 u mhux 29, kif issemma b'mod konsistenti mill-awtoritajiet Norveġiżi. Madankollu, 29 biss mill-binjiet imnizzlin fil-kuntratt huma koperti fil-valutazzjoni magħmula minn Agdestein, filwaqt li l-binja nru 31 (barrakka għall-ħażna) hija nieqsa. Din il-binja tiġi injorata f'li ġej.

⁽²⁴⁾ Ara n-nota 4 ta' qiegħ il-paġna.

1. Kmajra tal-gwardji/tad-detenzjoni:	NOK	180 000
2. Ċentru soċjali, li jinkludi uffiċċji, kafetterija, ċinema, kappella eċċ.	NOK	4 200 000
4. Binja tal-amministrazzjoni u tal-uffiċċji	NOK	160 000
5. Binja tad-drillijiet	NOK	400 000
6. Garaxx		
7. Binja tal-amministrazzjoni u tal-uffiċċji	NOK	2 000 000
8. Garaxx		
9. Binja tal-isptar	NOK	1 200 000
10. Binja tal-kċina u tal-kantin ghas-suldati	NOK	1 600 000
11. Binja tal-kċina u tal-kantin għall-uffiċċjali	NOK	4 300 000
12. Kwartier		
13. Kwartier, Nri 12 u 13 huma vvalutati flimkien	NOK	2 000 000
14. Kwartier,		
15. Kwartier, Nri 14 u 15 huma vvalutati flimkien	NOK	2 000 000
18. Garaxx,	NOK	150 000
19. Garaxx,		
20. Garaxx,		
21. Garaxx fejn jissewwew u jingħataw servizz il-vetturi,		
22. Garaxx fejn jissewwew u jingħataw servizz il-vetturi,		
23. Garaxx		
24. Pompa tal-petrol		
25. Garaxx,		
26. Garaxx,		
27. Garaxx, Nri 19, 20, 21, 22, 25, 26 u 27 huma vvalutati flimkien	NOK	2 700 000
29. Binja tar-regiment b'kamra għat-tagħlim		
92. Uffiċċju tal-posta, Nri 29 u 92 huma vvalutati flimkien	NOK	450 000
30. Binja tal-iskola,	NOK	1 400 000
31. (Barrakka għall-ħażna),		
33. Binja tal-KO, binja tal-iskola	NOK	400 000
16. Stazzjon tat-tifi tan-nar u tat-tishin	NOK	700 000
Somma	NOK	23 840 000

(71) Ir-rapport ma vvalutax separatament il-valur tal-binjiet individwali Nru 6 u Nru 8 (garaxxijiet). Minflok, dawn ġew ivvalutati flimkien mal-binja nru 45 (binja amministrattiva minfuda ma' kmamar għall-ħażna, uffiċċji u hanut tax-xogħol, li mhix inkludja fil-kuntratt li sar ma' Haslemoen AS) għal total ta' NOK 1,9 miljun. Il-binja nru 23 u nru 24 (garaxx u pompa tal-petrol) kienu, bl-istess manjiera, ivvalutat flimkien mal-binja nru 34 (il-binja tal-uffiċċji tal-kamp, li ma kinitx inkludja fil-kuntratt li sar ma' Haslemoen AS) għal valur totali ta' NOK 800 000. Il-mistoqsija hija, għalhekk, jekk xi parti mill-valur attribwit lil dawn il-binjiet li ġew ivvalutati bħala entità wahda għandhiex tiġi allokata lill-binjiet li ġew akkwistati minn Haslemoen AS, jiġifieri l-erba' garaxxijiet Nri 6, 8, 23 u 24. Din il-kwistjoni tqajmet fid-deċizzjoni tal-ftuh tal-Awtorità msemmija iktar 'il fuq, li fiha l-Awtorità applikat ix-xenarju l-aktar favorevoli billi ma tatx kas ta' dawn il-binjiet.

(72) Għalkemm ma ġiet ipprezentata lill-Awtorità l-ebda dokumentazzjoni li turi li l-erba' garaxxijiet imsemmijin kienu bla siwi, hija tassumi li kellhom valur limitat billi l-

ewwel rapport Agdestein għażel li jinkludi kwalunkwe valur li kellhom fl-istimi li għamel għal binjiet oħrajn. Għalhekk, fin-nuqqas ta' dokumentazzjoni kontemporanja li turi l-oppożizzjoni u fuq il-bażi tas-suppożizzjoni li jidher li, fi kwalunkwe każ, il-valur huwa baxx, l-Awtorità mhi se żżid l-ebda valur speċifiku għal dawn l-erba' binjiet fil-valutazzjoni tal-parti rilevanti tal-Kamp ta' Ġewwa.

(73) Il-valur totali tad-29 binja inkwistjoni, kif ivvalutat fl-ewwel rapport Agdestein, jilhaq is-somma ta' NOK 23 840 000. Kif imsemmi iktar 'il fuq, il-municipalità nġhatat l-hekk imsejjah skont ta' 30%⁽²⁶⁾ fuq il-valur tal-Kamp ta' Ġewwa skont l-ewwel rapport Agdestein. Billi, fiċ-ċirkostanzi ta' dan il-każ, l-Awtorità tikkonkludi li kien iġġustifikat li jingħata skont simili lil Haslemoen AS, il-valur aġġustat tad-29 binja kif stabbilit minn dan ir-rapport huwa (23 840 000 – 25,64% =) NOK 17 727 424. Meta wiehed japplika l-metodu tal-valur pont, l-ispiża primarja tal-municipalità għad-29 binja inkwistjoni kienet NOK 8 863 712.

⁽²⁶⁾ Ara l-paragrafu 8 aktar 'il fuq.

(74) Minhabba li l-Awtorità aċċettat li l-Istat biegh Haslemoen Leir lill-municipalità ta' Våler skont il-valur tas-suq, hija taċċetta li l-ispiza primarja tal-municipalità għall-binjet kienet is-somma ta' NOK 8 863 712 u li din kienet l-indikazzjoni li kien hemm bżonn ta' x'kien il-valur tas-suq.

(75) Fuq dik il-bażi, hija tikkonkludi li l-bejgħ lil Haslemoen AS għal NOK 4 miljun kien jinkludi għajna mill-Istat li tammonta għal (NOK 8 863 712 - NOK 4 000 000 =) NOK 4 863 712.

(76) Il-municipalità ressqet ukoll l-argument li l-Awtorità għandha tagħti kas tal-elementi li jbaxxu l-prezz, li jikkonsistu fil-possibbiltà ta' tniġġis fl-art, u tal-obbligu fuq Haslemoen AS li jippermettu l-użu hieles tal-binja tal-iskola għal sena. Madankollu, ma giet ipprezentata l-ebda dokumentazzjoni partikulari, kontemporanja jew magħmula wara, dwar dawn l-allegati elementi li jbaxxu l-prezz u dwar l-impatt li jingħad li kellihom fuq il-prezz.

Tniġġis fl-art

(77) Fir-rigward tat-tniġġis fl-art, l-Awtorità taqbel li dan jista' jkun possibbiltà pjuttost ovvja, minhabba li l-kamp kien jintuża għal skopijiet militari sa mis-snin hamsin.

(78) F'dan ir-rigward, l-Awtorità osservat li l-ewwel rapport Agdestein semma speċifikament it-tniġġis li jista' jkun hemm fl-art fil-Kamp ta' Ġewwa, kaġun ta' tankijiet tal-fuwil u taż-żejt fl-art. Dan, madankollu, ma ġiex ikkunsidrat fil-valutazzjoni tal-valur. Il-valutazzjoni tal-valur magħmula minn Alhaug/Bakke, li tistma li l-Kamp ta' Ġewwa jiswa NOK 0, semmiet kemm il-possibbiltà ta' tniġġis fl-art kif ukoll il-possibbiltà tal-asbestos fil-binjet, mingħajr ma pprovat tispeċifika l-ispejjeż li jista' jkun hemm b'raba ma' dan.

(79) Madankollu, l-Awtorità tfakkar li r-rapporti ntuzaw bhala bażi għas-soluzzjoni ta' kompromess. Għalhekk, wiehed irid jassumi li fis-soluzzjoni sussegwenti ta' kompromess, ngħata kas ta' kwalunkwe element li jbaxxi l-prezz jew negattiv li kien fih ir-rapport. Tabilhaqq, l-Awtorità ma tara l-ebda bażi għal xi tnaqqis iehor fil-prezz minhabba xi element jew ċirkustanza li kienu jafu bihom il-partijiet fl-ewwel tranżazzjoni. Dan huwa hekk minhabba li wiehed irid jassumi li, fil-prezz tal-bejgħ skont il-valur pont, ngħata kas tal-effett ta' miżuri bħal dawn. Wiehed irid jassumi li bejgħ mill-ġdid bi prezz daqs l-ispiza primarja jkopri l-istess elementi li jbaxxu l-prezz.

(80) Fl-aħhar nett, il-kuntratt bejn l-Istat u l-municipalità rrefera espliċitament għall-possibbiltà ta' tniġġis fl-art u għamel referenza għall-prinċipju li *min inigges ihallas*, li huwa mnizzel fil-liġi Norveġiża kontra t-tniġġis. Il-kuntratt sussegwenti bejn il-municipalità u Haslemoen AS irrefera speċifikament għal dan l-obbligu u li l-bejjiegh, i.e. l-Istat Norveġiż, baqa' responsabbli għat-tniġġis tal-art relatat mal-attività militari. Għal dawk ir-raġunijiet, l-Awtorità ma tara l-ebda bażi għal xi tnaqqis iehor fil-prezz fuq l-art minhabba l-possibbiltà ta' tniġġis.

L-użu tal-binja tal-iskola

(81) Fir-rigward tad-dritt tal-municipalità li tuża liberament il-binja tal-iskola għal sena, l-Awtorità tinnota li dan kien obbligu ġdid fuq ix-xerrej fis-sens li l-ebda obbligu bħal dan ma kien diġà impost mill-Istat fuq il-municipalità. Għalhekk, wiehed ma jistax jaqbad u jissoponi li dan l-obbligu huwa kopert mill-prezz tal-valur pont. Madankollu, fin-nuqqas ta' xi dokumentazzjoni ġustifikattiva dwar l-impatt ekonomiku ta' dan l-obbligu, i.e. it-telf li tista' ġġarrab Haslemoen AS jekk ma tkunx tista' tikri dik il-binja għal sena, l-Awtorità ma tistax taċċetta xi effett li jbaxxi l-prezz bhala tali.

(82) L-obbligu kien jikkonċerna biss wahda mill-binjet u fil-prezz kien diġà ġie kkunsidrat li jkun diffiċli li l-proprietarjetat kollha jinkrew minnufih, minhabba li diġà kien hemm numru eċċessiv ta' proprietarjetat disponibbli għall-kiri fl-istess inhawi. Dan enfasizzawh iż-żewġ valutazzjonijiet tal-valur. Barra minn hekk, il-municipalità kelliha tkopri s-sehem tal-ispejjeż fissi u tat-tishin għall-binja għall-istess perġodu. Fl-aħhar nett, l-Awtorità tirreferi għall-valutazzjoni tagħha ta' hawn fuq, li fiha aċċettat li l-municipalità tat lil Haslemoen AS l-istess skont tal-kwantità li kienet kisbet hi stess għall-akkwist tal-Kamp ta' Ġewwa kollu kemm hu. Barra minn hekk, l-Awtorità ma ziedet l-ebda valur speċifiku għall-erba' garaxxijiet mibjugħin lil Haslemoen AS, li ġew ivvalutati flimkien ma' binjet oħrajn fil-Kamp ta' Ġewwa iżda li ma ntxrawx minn Haslemoen AS. Għalhekk, l-Awtorità tassumi li għandu jitqies li kwalunkwe telf li jista' jkun hemm mill-fatt li, għal sena minn meta tiġi akkwistata, l-iskola ma tkunx tista' tinkera ġie newtralizzat minn dawn il-konsiderazzjonijiet favorevoli għal Haslemoen AS.

Konkluzjoni dwar il-prinċipju tal-investitur fis-suq

(83) Fid-dawl ta' dak li ngħad hawn fuq, l-Awtorità tikkonkludi li l-bejgħ tad-29 binja lil Haslemoen AS ma twettaqx skont il-prinċipju tal-investitur fis-suq. Il-binjet inbiegħu bi prezz iktar baxx mill-valur tas-suq, li kien jinvolvi għajna ta' NOK 4 863 712 mill-Istat. Konsegwentement, hawn taht, l-Awtorità se tivvaluta jekk il-bejgħ tal-binjet jissodisfax il-kriterji addizzjonali skont l-Artikolu 61(1) ŻEE.

4.3 Riżorsi tal-Istat u vantaġġ selettiv

(84) Sabiex tikkwalifika bhala għajna mill-Istat, il-miżura trid tkun ngħatat mill-Istat jew permezz tar-riżorsi tal-Istat. Il-kunċett iħaddan il-livelli kollha tal-Istat, inklużi l-municipalitajiet. Kif intwera aktar 'il fuq, kienu involuti r-riżorsi tal-Istat minhabba li l-municipalità ta' Våler bieghet id-29 binja fil-Kamp ta' Ġewwa bi prezz li kien sostanzjalment aktar baxx mill-prezz tas-suq. It-tranżazzjoni pprovdiet lil Haslemoen AS b'vantaġġ selettiv, minhabba li dan il-vantaġġ ngħatalha fuq il-bażi ta' kuntratt li għamilha l-uniku benefiċjarju.

4.4 Tfixkil tal-kompetizzjoni u effett fuq il-kummerċ bejn il-partijiet kontraenti

- (85) Mill-kazistika stabbilita ⁽²⁷⁾ jirriżulta, għall-iskop ta' dawn id-dispożizzjonijiet, li s-sempliċi fatt li l-ghajjnuna ssahhah il-pożizzjoni ta' impriża meta mqabbla ma' dik ta' impriża oħra, li jkunu kompetituri fil-kummerċ fiż-ŻEE, ifisser li kummerċ fiż-ŻEE huwa affettwat. L-Awtorità tfakkar li l-binjiet inkwistjoni kienu vvalutati u mixtrijin fuq il-bażi tal-valur għall-investitur, i.e. il-valur ibbażat fuq l-introjt futur mill-kera. L-investment fil-proprietà immobbli biex tinkera lill-imprendituri trid, bħala tali, titqies bħala attività ekonomika madwar iż-ŻEE kollha kemm hi. Fin-Norveġja din l-attività ssehh b'parteċipanti fis-suq minn bosta Stati taż-ŻEE. Rigward ir-riċevitur tal-ghajjnuna speċifika, skont ir-registru nazzjonali tal-kumpaniji fin-Norveġja ⁽²⁸⁾, Haslemoen AS hija involuta f'attivitàjiet li jirrigwardaw il-lukandi, il-motels u r-ristoranti ⁽²⁹⁾. Hija topera l-Haslemoen Hotell fil-Kamp ta' Ġewwa u tikri binjiet lill-Istat Norveġiż biex jintużaw bħala ċentru tal-ażil. Għal dawn l-attivitàjiet kollha, Haslemoen AS trid tiġi kkunsidrata bħala li qiegħda f'kompetizzjoni ma' impriži simili kemm fin-Norveġja kif ukoll fi Stati oħrajn taż-ŻEE. Il-miżura għalhekk għandha l-effett li tfixkel il-kompetizzjoni u li taffettwa l-kummerċ bejn il-partijiet kontraenti.

4.5 Konkluzjoni dwar il-preżenza ta' ghajjnuna mill-Istat

- (86) Fid-dawl tas-sejbiet ta' hawn fuq, l-Awtorità tikkonkludi li, fil-bejgħ tad-29 binja lil Haslemoen AS, kienet involuta ghajjnuna ta' NOK 4 863 713 mill-Istat.

5. REKWIZITI PROCEDURALI

- (87) Skont l-Artikolu 1(3) tal-Parti I tal-Protokoll 3, l-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA tiġi infurmata, f'biżżejjed żmien sabiex tkun tista' tissottometti l-kummenti tagħha, dwar kwalunkwe pjan ta' għoti ta' ghajjnuna. L-Istat ikkonċernat ma jdahhalx fis-sehh il-miżuri proposti tiegħu qabel ma l-proċedura tkun wasslet għal deċiżjoni finali. L-awtoritajiet Norveġiżi ma nnotifikawx lill-Awtorità dwar il-bejgħ tad-29 binja mill-municipalità ta' Våler lil Haslemoen AS. Għalhekk, l-Awtorità tikkonkludi li l-awtoritajiet Norveġiżi ma rrispettawx l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu 1(3) tal-Parti I tal-Protokoll 3.

6. IL-KOMPATIBILTÀ TAL-GHAJNUNA

- (88) L-awtoritajiet Norveġiżi ma ressqu l-ebda argument li l-ghajjnuna mill-Istat involuta fit-tranzazzjoni tista' titqies bħala ghajjnuna Statali kompatibbli.
- (89) Miżuri ta' sostenn li jaqgħu taħt l-Artikolu 61(1) tal-Ftehim taż-ŻEE huma ġeneralment inkompatibbli mal-funzjonament tal-Ftehim taż-ŻEE, dment li ma jkunux jikkwalifikaw għal deroga skont l-Artikolu 61(2) jew (3) tal-Ftehim taż-ŻEE.

- (90) Id-deroga tal-Artikolu 61(2) mhijiex applikabbli għall-ghajjnuna inkwistjoni, li mhijiex imfassla biex jintlahaq xi wiehed mill-ghanijiet elenkati f'din id-dispożizzjoni. Lanqas ma l-Artikolu 61(3)(a) jew l-Artikolu 61(3)(b) tal-Ftehim dwar iż-ŻEE japplikaw għall-każ inkwistjoni. Barra minn hekk, iż-żona fejn tinsab il-proprietà ma tistax tibbenefika minn xi ghajjnuna reġjonali skont it-tifsira tal-Artikolu 61(3)(c) tal-Ftehim dwar iż-ŻEE.

- (91) Għalhekk, l-Awtorità tikkonkludi li t-tranzazzjoni li qed tiġi analizzata ma tistax tiġi ġġustifikata skont id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim dwar iż-ŻEE li jirrigwardjaw l-ghajjnuna mill-Istat.

7. L-IRKUPRU

- (92) Minhabba li l-ghajjnuna ta' NOK 4 863 713 ngħatat lil Haslemoen AS mingħajr ma ġiet innotifikata lill-Awtorità, tikkostitwixxi ghajjnuna mhux skont ir-regoli skont it-tifsira tal-Artikolu 1(f) tal-Parti II tal-Protokoll 3 ta' mal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti. Jirriżulta, mill-Artikolu 14 tal-Parti II tal-Protokoll 3 ta' mal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, li l-Awtorità tiddeciedi li ghajjnuna mhux skont ir-regoli li ma tkunx kompatibbli mar-regoli dwar l-ghajjnuna mill-Istat li jaqgħu taħt il-Ftehim dwar iż-ŻEE trid tingabar lura mingħand il-benefiċjarji.

- (93) L-Awtorità hi tal-fehma li, f'dan il-każ, ma hemm l-ebda principju ġenerali li jipprekludi l-hlas lura. Skont il-kazistika stabbilita, it-tnehhija ta' ghajjnuna mhux skont il-ligi permezz tal-irkupru hija l-konsegwenza loġika meta jinstab li l-ghajjnuna ma tkunx skont ir-regoli. Għaldaqstant, l-irkupru ta' ghajjnuna mill-Istat mogħtija mhux skont ir-regoli, sabiex tingieb lura s-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel ma ngħatat l-ghajjnuna, fil-principju ma jistax jitqies bħala sproporzjonat meta mqabbel mal-oġġettivi tal-Ftehim dwar iż-ŻEE fejn tidhol l-ghajjnuna mill-Istat.

- (94) Bil-hlas lura tal-ghajjnuna, min irċeviha jitlef il-vantaġġ li jkun gawda minnu għad-detriment tal-kompetituri tiegħu fis-suq, u tingieb lura s-sitwazzjoni kif kienet qabel tkun ngħatat l-ghajjnuna ⁽³⁰⁾. Minn dik il-funzjoni tal-hlas lura tal-ghajjnuna jirriżulta wkoll li, bħala regola ġenerali, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, l-Awtorità ma tmurx lil hinn mil-limiti tad-diskrezzjoni tagħha jekk titlob lill-Istat tal-EFTA kkonċernat jirkupra l-ammonti mogħtija permezz ta' ghajjnuna mhux skont ir-regoli. Dan peress li tkun sempliciment qed iġġib lura s-sitwazzjoni għal kif kienet qabel ⁽³¹⁾. Barra minn hekk, minhabba n-natura mandatarja tas-superviżjoni tal-ghajjnuna Statali mill-Awtorità skont il-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, fil-principju l-impriži li ngħatatilhom l-ghajjnuna ma jistax ikollhom aspettattiva legittima li l-ghajjnuna hija skont ir-regoli dment li ma tkunx ingħatat skont

⁽²⁷⁾ Ara e.g. l-kawża 730/79 *Phillip Morris Holland BV v Il-Kummissjoni tal-KE* [1980] Ġabra KE 2671, punt 11.

⁽²⁸⁾ <http://www.brreg.no>.

⁽²⁹⁾ "Drift av hoteller, pensjonater og moteller med restaurant" (Org nr. 989636073).

⁽³⁰⁾ Kawża C-350/93 *Il-Kummissjoni vs l-Italja* [1995] Ġabra I-699, punt 22.

⁽³¹⁾ Kawża C-75/97 *Il-Belġju vs Il-Kummissjoni* [1999] Ġabra I-13671, punt 66, u Kawża C-310/99 *L-Italja vs Il-Kummissjoni* [2002] Ġabra I-2289, punt 99.

il-proċedura stabbilita fid-dispożizzjonijiet ta' dak il-Protokoll ⁽³²⁾. F'dan il-każ, ma jidher li hemm l-ebda ċirkostanza eċċezzjonali, li kienet twassal għal aspettattivi legittimi min-naha tal-benefiċjarji tal-ghajnuna.

- (95) L-irkupru tal-ghajnuna ta' NOK 4 863 713 li ngħatat mill-Istat meta ma kinitx mehtieġa għandu jinkludi l-imghax kompost, skont l-Artikolu 14 (2) fil-Parti II tal-Protokoll 3 ta' mal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti u skont l-Artikoli 9 u 11 tad-Deciżjoni tal-Awtorità 195/04/COL tal-14 ta' Lulju 2004.

8. KONKLUŻJONI

- (96) L-Awtorità tikkonkludi li l-awtoritajiet Norveġiżi implimentaw l-ghajnuna kkonċernata mhux skont ir-regoli, bi ksur tal-Artikolu 1(3) tal-Parti I tal-Protokoll 3.
- (97) L-ghajnuna mill-Istat involuta fil-bejgħ ta' 29 binja fil-Kamp ta' Ġewwa ta' Haslemoen Leir mhix kompatibbli mal-funzjonament tal-Ftehim dwar iż-ŻEE għar-raġunijiet stabbiliti hawn fuq u għandha tiġi rkuprata b'effett minn meta ġie konkluz il-kuntratt tal-bejgħ, jiġifieri mit-22 ta' Mejju 2006.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Il-bejgħ tad-29 binja fil-Kamp ta' Ġewwa ta' Haslemoen Leir lil Haslemoen AS jinvolti ghajnuna ta' NOK 4 863 713 mill-Istat li hija inkompatibbli mal-funzjonament tal-Ftehim dwar iż-ŻEE skont it-tifsira tal-Artikolu 61(1) tal-Ftehim dwar iż-ŻEE.

Artikolu 2

L-awtoritajiet Norveġiżi se jiehdu l-passi kollha mehtieġa sabiex jirkupraw l-ghajnuna li tissemma fl-Artikolu 1 mingħand il-benefiċjarju.

Artikolu 3

L-irkupru jsir mingħajr dewmien, u jiġri x'jiġri fi żmien erba' xhur mid-data ta' din id-deciżjoni u skont il-proċeduri tal-ligi nazzjonali, dment li dawn jippermettu l-eżekuzzjoni immedjata u effettiva tad-deciżjoni. L-ghajnuna li għandha tiġi rkuprata tinkludi l-imghax u l-imghax kompost mid-data li fiha l-ghajnuna tpoggiet għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju sad-data ta' meta tiġi rkuprata. L-imghax ikun ikkalkulat fuq il-baži tal-Artikolu 9 tad-Deciżjoni 195/04/COL tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA.

Artikolu 4

Sal-15 ta' Mejju 2012, in-Norveġja tinforma lill-Awtorità dwar l-ammont totali (is-somma oriġinali u l-imghaxijiet tal-irkupru) li għandhom jiġu rkuprati mingħand il-benefiċjarju kif ukoll dwar il-miżuri ppjanati jew meħudin biex tiġi rkuprata l-ghajnuna.

Sal-15 ta' Lulju 2012, in-Norveġja trid tkun wettqet id-Deciżjoni tal-Awtorità u rkuprat l-ghajnuna kompletament.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hi indirizzata lir-Renju tan-Norveġja.

Artikolu 6

Il-verżjoni bl-Ingliż biss ta' din id-deciżjoni hi awtentika.

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Marzu 2012.

Għall-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA

Oda Helen SLETNES
President

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON
Membru tal-Kulleġġ

⁽³²⁾ Kawża C-169/95 *Spanja v Il-Kummissjoni* [1997] Ġabra CR I-135, punt 51.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT